

Appendix B

The Crossless New Testament Translations

It is a little known fact that, apart NWT, there existed at least **160 translations** of the NT, where the term “cross” not occur at all (57) or partial (103). These versions appear at least in the 19 languages:

Afrikaans	English	Norwegian
Anglo-Saxon	German	Polish
Bohairic (N. Coptic dialect)	Gothic	Portuguese
Bulom	Hebrew	Spanish
Danish	Italian	Swedish
Dutch	Latin	
Efik	Luba-Kalebwe	

1500-99	1600-99	1700-99	1800-99	1900-99	from 2000
6	1	2	20	29	102

The following is a list of these versions:

1. 2016^{December}. *An Invitation to Reading in English – N.T. [The New Covenant in Yeshua the Mashiah]* (pdf), Oun Jon KWON (Ed. 1, 2008/2009)
<http://tiny.cc/bostonreaders> ²⁷⁻¹²⁻²⁰¹⁶
 – “stake” (Mt 27:40,42; Mk 15:30,32a)
 – “execution stake” (Mt 10:38; 16:24; 27:32; Mk 8:34; {10:21}; 15:21; Lk 9:23; 14:27; 23:26; Jo 19:17; Php 2:8; Heb 12:2)
 – “execution stake” (Jo 19:19,23,25)
 – “execution-stake” (Jo 19:31)
 – “Cross” (1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Eph 2:16; Php 3:18; Col 1:20; 2:14)
 – “put on the stake” (Mk 15:25)
 – “put on the execution-stake” (Mt 27:35,44)
 – “put on the execution stake” (Mk 15:24,27; Heb 6:6)
 – “put to death on a stake” (Gal 2:20)
 – “fasten [onto a wooden stake]” (Ac 2:23)
 – “crucify” (Mt 20:19; Mt 23:34; 26:2; 27:22,23,26,31,38; 28:5; Mk 15:13,14, 15,20,32b; 16:6; Lk 23:21,21,23,33; 24:7,20; Jo 19:6,6,6,10,15²,16,20,32,41; Ac 2:36; 4:10; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 3:1; 5:24; 6:14; Rev 11:8)
 – “crucify [by putting on the upright stake]” (Jo 19:18)

- xylon: “wooden-stake” (consistent)
- 2. 2016^{September}: *Besorat Gueulah Ha MattiYah* (The Gospel of Matthew) • *Masoret Ha “MORDEKHAY”* (The Gospel of Mark) (pdf), Yhemaelh ZEEV *
 - “pole” (*madero*) (Mt 10:38; 16:24; Mk 15:21,30)
 - “execution pole” (*madero de ejecución*) (Mt 27:32,40,42)
 - “stake” (*estaca*) (Mk 15:32)
 - “Ets-Shel hakarav atsmo [execution ets]” (*Etz-Shel hakarav atzmo [eytz de su ejecucion]*) (Mk 8:34)
 - “niwlato al-haets (nail to ets)” (*nivlato al-haets (lo cuelguen en el eytz)*) (Mt 20:19)
 - “destroy” (*destruir*) (Mt 23:34)
 - “hang” (*colgado*) (Mt 27:35)
 - “impale him” (*al madero con él*) (Mt 27:22; Mk 15:13,14)
 - “hang on pole” (*colgado en el madero*) (Mt 27:31)
 - “hang on ec (pole)” (*colgado un etz (madero)*) (Mt 27:23)
 - “hang on ec (עץ-אל – talui et al haEš, pole)” (*colgado de un eytz (עץ-אל – al HaEtz, madero)*) (Mt 26:2)
 - “execute on pole” (*ejecutado en el madero*) (Mt 27:26; 28:5; Mk 15:15,20; 16:6)
 - “...?.. to pole” (*condenados al madero*) (Mt 27:44)
 - “talui haEts (...) on Ets (pole)” (*Talui HaEtz (colocaron) dos Etzt (maderos)*) (Mt 27:38)
 - “nail to execution stake” (*clavaron a una estaca de ejecución*) (Mk 15:24)
 - “nail to stake” (*clavaron en estaca*) (Mk 15:27)
 - “nail to pole” (*clavaron en madero*) (Mk 15:32)
- 3. 2016^{September}: *Brit Hadashah. Il Patto Rinnovato (Nuevo Testamento) di nostro Salvatore Yahshua HaMashiah: Versione Reviduta e Hebraica con i Nome Ebraici* (pdf) (NT in Italian), no name on the title page (Illuminato Bitendaro) <https://www.alleluia-halleluyah.it/app/download/11300455099/IL+NUOVO+TESTAMENNTTO+BRIT+HADASHAD+.pdf?t=1480674289> ²²⁻¹²⁻²⁰¹⁶
 - “tree” (*legno*) (Mt 27:32,40,42; Mk 15:21,30,32; Lk 23:26; Jo 19:17,19,25,31; 1Cor 1:18; Col 2:14; Heb 12:2)
 - “execution tree” (*il legno di esecuzione*) (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; Lk 9:23; 14:27; Gal 5:11; 6:12)
 - “martyr's tree” (*del martirio nel legno*) (1Cor 1:17)
 - “death-tree” (*morte nel legno*) (Eph 2:16; Php 2:8)
 - “sacrificial Tree” (*del Legno di sacrificio*) (Php 3:18; Col 1:20)
 - “hang” (*appeso*) (Mt 27:38; Mk 15:27; Jo 19:6c,18,20,32)
 - “hang [nail]” (*appesi [inchiodati]*) (Mt 27:44)
 - “hang nailing (?)” (*appeso inchiodato*) (1Cor 2:8; 2Cor 13:4)
 - “hang on tree” (*appeso al legno*) (Mt 20:19; 26:2; 27:22,23,26,38; 28:5; Mk 15:13,14,15; 16:6; Lk 23:21,21,23; 24:7,20; Jo 19:6,6,10,15,15,16,41; Ac 2:36; 4:10; 1Cor 2:2; Rev 11:8)
 - “hang (nail) on tree” (*appeso (inchiodato) al legno*) (1Cor 1:23)
 - “kill on tree” (*metterete nel legno*) (Mt 23:34)
 - “nail” (*inchiodato*) (Mk 15:24,32; Lk 23:33; Jo 19:23; Rom 6:6; 1Cor 1:13; Gal 2:20; 3:1; 5:24; 6:14,14; Heb 6:6)

* Thanks for Mr Zeev that was kindly send me own translation the Gospel of Mt & Mk (22-12-2016).

- “nail to tree” (*inchiodato al legno*) (Mt 27:31,35; Mk 15:20,25; Ac 2:23)
- *xylon*: “tree” (*legno*) (consistent)
- 4. 2016^{July}: *The Sacred Scriptures of Yahuwah* (the last updated), Clarence F. CASTLEBERRY, JR. (Ed. 1, 2007)
<http://considerthis.net/Files/Resources/Books/RNV%20Red%20Letter%20Edition.pdf> ⁷⁻⁰³⁻²⁰¹⁶
 – “stake” (consistent)
 – “impale” (consistent)
- 5. 2016: *The New Testament: to the Glory of God, The Father & Our Lord Saviour, Christ Jesus Forever & Ever*, R Jacob AJAY
https://issuu.com/jacobajay/docs/new_testament_jacob_ajay-bible_tran ²⁶⁻⁰⁹⁻²⁰¹⁶
 – *xylon*: 1 time „pole” (Gal 3:13)
- 6. 2015^{December}: *Shem Qadosh Version of Scriptures*, Jonathan A. BROWN
https://eklektoustoyahweh.files.wordpress.com/2014/03/sqv_12-29-15.pdf ⁹⁻⁰¹⁻²⁰¹⁶
 – “stake” (consistent)
 – “crucify” (consistent)
- 7. 2015^{November}: *The Light: The Life of Jesus Revisited*, Ernest Shaw JOHNSON III
<https://books.google.pl/books?id=ZRX8CgAAQBAJ> ²⁹⁻⁰⁸⁻²⁰¹⁶
 – “not accept the risk of being put to death” (Mt 10:38)
 – “be willing to expose himself to death” (Mt 16:24)
 – “be willing to risk his life” (Lk 14:27)
 – “impale” (Mt 23:34)
- 8. 2015^{October}: *The Messianic Israel Standard Bible* (Ed. 4), Daniel GREGG (Ed. 1: 2011), <http://www.torahtimes.org/misb-index.html> ²⁵⁻¹⁰⁻²⁰¹⁵
 – “stave” (Lk 9:23^{*}; 14:27; 23:26)
 – “cross,” “crucify” (the rest of places)
 * Ftn: “Traditionally cross. A large stave, pole, stake, or beam used for execution is more accurate.”
- 9. 2015^{October}: *Shem Tov's Hebrew Matthew: Sacred Name Version*, Daniel W. MERRICK
 – “stake” (Mt 16:24)
 – “gallows” (Mt 26:2; 27:32,35,40)
 – “tree” (Mt 27:42)
 – “hang” (Mt 27:23^{x3},38,44; 28:5)
- 10. 2015^{October}: *The YHVH.NAME Multilingual Bible* [html], Troy NILSSON (Ed. 1: 2012)
<http://yvh.name/?b> ¹⁶⁻¹⁰⁻²⁰¹⁵
 – “stake” (Jo 19:31; Gal 5:11; Php 2:8; 3:18; Heb 12:2)
 – “impaling-stake” (Mt 10:38; Lk 14:27; Jo 19:19; Gal 6:12,14; Eph 2:16)
 – “execution-stake” (Mt 16:24; 27:32; Mk 8:34; 15:32; Lk 9:23; 23:26; Jo 19:17,25; 1Cor 1:17,18; Col 2:14)
 – “[execution] stake” (Col 1:20)
 – “[impaling] stake” (Mk 15:21)
 – “pole” (Mt 27:40,42; Mk 15:30)
 – “hung on stake” (Mt 27:38)
 – “executed on stake” (Jo 19:10; 1Cor 1:23; 2:2; 2Cor 13:4)

- “put to death on stake” (Mt 27:23)
 - “put to death as a criminal” (Gal 3:1)
 - “nail to the stake” (Mt 27:35; Mk 15:20,24,25,{26}; Jo 19:23)
 - “nail to an execution-stake” (Mt 26:2; 27:26)
 - “nail to a pole” (Mk 15:15)
 - “impale (on the stake)” (Gal 2:20; 5:24)
 - “impale” (Mt 23:34; 28:5; Mk 15:13,14,27; 16:6; Lk 23:21b,33; 24:7,20; Jo 19:6a,6c,18,20,41; Ac 2:36; 1Cor 2:8)
 - “The stake! Impale!” (Lk 23:23)
 - “hung nailed” (Mt 27:44)
 - “crucify” (Mt 20:19; 27:22,31; Mk 15:32; Lk 23:21a; Jo 19:6b,15^{x2},16,32; Ac 4:10; 1Cor 1:13; Gal 6:14; Heb 6:6; Rev 11:8)
11. 2015^{July}: *The Sacred Scriptures* (Ed. 1, Germ.-Eng. in 4Vols.), Johannes BIERMANSKI
<https://books.google.pl/books?id=fXE6CgAAQBAJ>⁹⁻¹²⁻²⁰¹⁵
- “Bürde (Kreuz)” ■ “burden” (Lk 9:23)
 - “Kreuz” ■ “burden” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; Lk 14:27)
 - “Kreuz/ Folterpfahl” ■ “torture stake” (Heb 12:2)
 - “Kreuz/ Marterpfahl” ■ “torture stake” (1Cor 1:17; Gal 6:14; Eph 2:16; Php 2:8; 3:18; Col 1:20)
 - “Kreuz/ Marterpfahl” ■ “(torture) stake” (1Cor 1:18)
 - “Kreuz” ■ “torture stake” (Mt 27:32; Mk 15:32; Lk 23:26; Jo 19:25; Gal 6:12; Col 2:14)
 - “Kreuz/ Pfahl” ■ “cross/ pile/ torture stake” (Jo 19:31)
 - “Kreuz/ Holzbalken” ■ “torture stake” (Jo 19:17)
 - “Kreuz” ■ “cross” (Mk 10:21; Gal 5:11)
 - “angeheft/ kreuzig” ■ “impale” (Ac 2:36)
 - “kreuzig/ pfählen” ■ “impale” (Mt 23:34; 1Cor 2:2,8)
 - “kreuzig” ■ “impale” (Mt 20:19; 26:2; 27:22,23,26,31; 28:5; Mk 15:13,14,15,20; 16:6; Lk 23:21^{x2},23,33; 24:7,20; Jo 19:6^{x3},10,15^{x2},16,23,32,41; Ac 4:10; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24; 6:14; Heb 6:6; Rev 11:8)
12. 2015^{June}: *Little Watchman Translation (of the New Testament)*, Paul STEVENSON
<https://www.smashwords.com/books/download/444877/1/latest/0/0/little-watchman-translation-of-the-new-testament.pdf>¹⁰⁻⁰⁹⁻²⁰¹⁵
- “stake” (consistent)
 - “execute” (consistent)
 - *xylon*: “pole” (consistent)
13. 2015^{May}: *New Testament: Breakthrough Version*, Ray GEIDE
- *xylon*: “wooden pole” (consistent)
14. 2015^{February}: *Galatas: Entendiendo en Hebreo*, Yojanan ben PERETZ
- “stake” (*estaca*) (Gal 2:20; 6:12)
 - “execution stake” (*la estaca de ejecución*) (Gal 6:14)
 - “sentenced on death as criminal” (*entregado a muerte como un criminal*) (Gal 3:1)
 - “died on stake” (*a morir en la estaca*) (Gal 5:24)
 - “nail to stake” (*clavado en la estaca*) (Gal 6:14)
 - *xylon*: “stake” (*estaca*) (Gal 3:13)

15. 2014^{December}: *The New Testament: God's Message of Goodness, Ease and Well-Being Which Brings God's Gifts of His Spirit, His Life, His Grace, His Power, His Fairness, His Peace and His Love – An Expanded and Amplified Translation Containing Multiple Renderings, Alternate Definitions of Greek Words, Contrasting Manuscript Readings, And Occasional Notes and Comments*, Jonathan P. MITCHELL (Ed. 1: 2006, Ed. 2: 2010, Ed. 3: 2012)

- “stake (execution pole; cross)” (Mk 15:30)
- “stake (suspension/execution pole; cross)” (Mk 15:32)
- “stake (or: the cross; pole that is used to suspend corpses)” (Mt 27:40)
- “execution stake (cross)” (Lk 23:26)
- “execution stake (or: suspension-pole; cross)” (Mk 15:21)
- “execution stake (pole for suspending a corpse; cross)” (Mt 16:24)
- “execution stake (or: pole from which to be publicly suspended; cross)” (Lk 9:23)
- “execution stake (cross)” (Mt 27:32)
- “execution stake (or: cross; the suspending-pole)” (Lk 14:27)
- “execution stake (or: cross; pole that is used to suspend corpses)” (Mt 27:42)
- “cross (torture stake)” (Php 2:8)
- “cross (torture stake; upright suspension pole)” (Jo 19:31)
- “cross (execution stake)” (1Cor 1:17; Gal 6:12; Eph 2:16)
- “cross (execution stake/pole)” (Gal 6:14; Col 1:20)
- “cross (stake; execution pole)” (Jo 19:19)
- “cross (execution-stake and suspension-pole)” (Php 3:18)
- “cross (execution stake)” (1Cor 1:18; Gal 5:11)
- “cross (or: the execution stake; the corpse-pole)” (Col 2:14)
- “cross (execution-stake; hanging-pole)” (Mt 10:38)
- “cross (or: torture and death stake; pole for suspending corpses)” (Mk 8:34)

xylon:

- “wooden pole (or: tree)” (Ac 5:30)
- “wooden pole (or: stake, tree)” (Ac 10:39)
- “wooden pole (or: stake, tree)” (Ac 13:29)
- “the tree (the wood; the stake)” (1Pt 2:24)
- “a tree (or: wood; a stake or pole)” (Gal 3:13)

16. 2014^{October}: *The New Testament in Australian English: Under the Southern Cross*, Richard K. MOORE

xylon:

- “stake” (Ac 13:29)
- “timber” (Ac 5:30; 10:39; Gal 3:13; 1Pt 2:24)

17. 2014^{March}: *Yahweh's Scriptures For Salvation* (PHILA. C. O. Y., USA)
<https://books.google.pl/books?id=IRdcBgAAQBAJ> ⁴⁻¹¹⁻²⁰¹⁵

<Ed. of September 2015 (dates not full)>

- “tree” (Mk 8:34; Lk 9:23; Jo 19:25,31; 1Cor 1:17,18; Gal 6:12,14; Eph 2:16; Col 2:14)
- “the tree of ceased” (Gal 5:11)
- “death of tree” (Php 2:8)
- “suffering” (Php 3:18)

- “nailing” (Col 2:14 – noun in Gr. text)
 - “nail” (Mt 20:19)
 - “kill” (Jo 19:32,41; Ac 2:36; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1: 6:14; Rev 11:8)
18. 2014: *Pakten—Guds Ord. Den nye pakten: Matteus—Åpenbaringen* (Norwegian version, Ed. 2) • *The Pact—The Word of God. The New Pact, Matthew—Revelation* (English version, Ed. 2: 2015), Arne JORDLY
http://janchristensen.net/det_storste_mennesket.pdf ¹⁰⁻¹⁰⁻²⁰¹⁴
- “staur” ■ “pole” (consistent)
 - “naglet til stauren” ■ “nail to pole” (Mt 27:35; Mk 15:24,32)
 - “hangende på staurene” ■ “hang on pole” (Jo 19:31)
 - “staurfeste” ■ “impale” (the rest of places)
19. 2013-2016: *כִּיתְבֵּי הַקֹּדֶשׁ Kitvei Ha’Kodesh – Los Escritos de la Santidad. Traducción Israelita Restaurada de YHVH (TIRY)* (Ed. 1), Yosef Elidad ben AVRAHAM
<http://betzalel.jimdo.com/biblia-tiry/> ¹³⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁶
- “pole” (*madero*) (Mt 10:38; 27:32,42)
 - “? execution” (*poste de ejecución*) (Mt 16:24; 27:40)
 - “fasten to execution ?” (*fijarlo al poste de ejecución*) (Mt 20:19)
 - “fasten to ?” (*fijarlo al poste*) (Mt 23:34)
 - “fasten to pole” (*fijado al madero*) (Mt 27:38,44; 28:5)
 - “fasten to execution pole” (*fijado al madero ejecución*) (Rev 11:8)
 - “nail to pole” (*clavado al madero*) (Mt 26:2; 27:22,23³,26,35)
 - “execute on pole” (*ejecutar en el madero*) (Mt 27:31)
20. 2013^{August}: *Besorah of Yahusha Natsarim Version*, Lew WHITE
<http://www.pdf-archive.com/2013/08/20/bynv/bynv.pdf> ²⁷⁻⁰¹⁻²⁰¹⁵
- “pole” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; 10:21)
 - “stake” (the rest of places)
 - “impale” (consistent)
 - *xylon*: “timber” (exc. Gal 3:13 – “tree”)
21. 2013^{August}: *The New Messianic Version of the Bible: The B’rit Chadashah* (Ed. 1), Tov ROSE
<https://books.google.pl/books?id=P0wEDQAAQBAJ> ¹³⁻¹⁰⁻²⁰¹⁶
- “stake (cross)” (consistent)
 - “crucify” (consistent)
22. 2013^{July}: *The Apostolic Bible Polyglot* (Ed. 2), Charles VAN DER POOL
http://biblehub.com/interlinear/apostolic/1_peter/2.htm ²⁸⁻⁰²⁻²⁰¹⁶
- *xylon*: 1 time “timber” (1Pt 2:24)
23. 2013^{July}: *Study Scriptures* (html), Wayne SMITH
<http://www.yahuwah-is.net/> ¹⁶⁻¹⁰⁻²⁰¹⁵
- “staff” (Mt 10:38)
 - “stake” (Mt 27:32,40,42; Mk 8:34; 15:21,30,32; Lk 9:23; 14:27; Jo 19:17,19,25,31; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Php 2:8; 3:18; Heb 12:2)
 - “execution stake” (Mt 16:24; Lk 23:26)
 - “a wooden post” (Heb 2:9 – not have in Gr.)

- “death” (Eph 2:16)
 - “put on the stake” (Mt 20:19; 27:23; Jo 19:20; 1Cor 1:13)
 - “put on the execution stake” (Mt 26:2)
 - “put to death on the stake” (Mt 27:22; Mk 15:13,14; Ac 4:10)
 - “died on the stake” (2Cor 13:4; Gal 3:1)
 - “nail to/upon a stake” (Lk 23:21,21,23; Ac 2:23)
 - “executed on a stake” (Mt 28:5; Heb 6:6)
 - “hung on a stake” (Mt 27:26; Mk 15:25; Jo 19:6,6,15; Ac 2:36; Rom 6:6)
 - “hung on the execution stake” (Mt 27:35; Mk 15:5)
 - “hung on a pole” (Rev 11:8)
 - “hung on the tree” (Jo 19:18)
 - “hung” (Jo 19:6c,15b,16)
 - “impale” (Mt 27:31,38; Mk 15:20; Lk 23:33; 24:7; Jo 19:10,23; 1Cor 1:23; 2:2,8; Gal 2:20)
 - “crucify” (Mt 23:34; Mt 27:44; Mk 15:27; Lk 24:20; Jo 19:32,41)
 - xylon*:
 - “tree” (Ac 5:30; Gal 3:13)
 - “timber” (Ac 10:39; 13:29)
 - “execution stake” (1Pt 2:24)
24. 2013^{June}: *Biblia Kadosh: Tanaj, Brit Hadasha*, Cesar BARALES
http://www.gftaognosticaespiritual.org/wp-content/uploads/2013/06/02-marcos_2.pdf ²⁶⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁵
- “stake” (*estaca*) (Mk 15:21,30,32)
 - “execution stake” (*estaca de ejecución*) (Mk 8:34)
 - “death on stake” (*a morir en la estaca*) (Mk 15:13,14)
 - “execute on stake” (*lo ejecutarán en la estaca*) (Mk 15:15; 16:6)
 - “nail” (*clavado*) (Mk 15:32)
 - “nail to stake” (*clavado a la estaca*) (Mk 15:25)
 - “nail to execution stake” (*clavado a la estaca de ejecución*) (Mk 15:20,24)
 - “?” on execution stake” (*En estacas de ejecución con El pusieron*) (Mk 15:27)
25. 2013^{May}: *Sacred Names New Covenant Bible: A New Look at the New Covenant with Divinity’s Names Transliterated into English*, David L. PURKEY
- “stake” (Mt 27:40,42; Mk 15:21,30,32; Jo 19:17,19,31; Eph 2:16; Php 2:8; Col 1:20; Heb 12:2)
 - “execution-stake” (Mt 10:38; 16:24; 27:32; Mk 8:34; Lk 9:23; 14:27; 23:26; Jo 19:25; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Php 3:18; Col 2:14)
 - “nail to stake” (Mk 15:25; Lk 23:33; Jo 19:18; Ac 2:23)
 - “nail to execution-stake” (Mt 26:2; 27:31; Mk 15:20)
 - “execute on stake” (Mt 20:19; 23:34; 27:26; 28:5; Mk 16:6; Lk 24:7,20; Jo 19:10; Ac 2:36; 4:10; 1Cor 2:2; 2Cor 13:4; Gal 2:20; Heb 6:6; Rev 11:8)
 - “put to death on stake” (Mk 15:13; Lk 23:21,21; Jo 19:6,6,15; 1Cor 1:13; Gal 3:1; 5:24)
 - “put to death on execution-stake” (Rom 6:6)
 - *xylon*: „pal” (*stake*) (consistent)
26. 2013^{April}: *The Messianic Aleph Tav Scriptures: The Holy Grail of the Scriptures*, William H. SANFORD
- “stake” (consistent)
 - “impale” (consistent)

27. 2013: *Messianic Scriptures Sacred Names Edition* (revision of JNT-Stern)
<https://pl.scribd.com/doc/35330659/Messianic-Scriptures-Sacred-Name-Edition> ¹⁷⁻¹⁰⁻²⁰¹⁴
 – “stake” (Mt 27:40,42; Mk 15:21,30,32; Jo 19:17,19,31; Php 2:8; Col 2:14)
 – “execution-stake” (Mt 10:38; 16:24; 27:32; Mk 8:34; 15:27; Lk 9:23; 14:27; 23:26; Jo 19:25; Gal 6:12,14a; Php 3:18)
28. 2013: *The New Testament: Father’s Life Version*, David W. DYER
<http://www.agrainofwheat.com/NewTestamentPDF.html> ¹⁷⁻¹²⁻²⁰¹⁴
 – xylon: “wooden beam” (Ac 10:39; 13:29; Gal 3:13; 1Pt 2:24)
29. 2012^{September}: *The Scriptures for the Whole House of Israel*
<http://www.1bread.org/ScriptureCommentary/Scripture-Index.html> ¹⁻⁰⁹⁻²⁰¹²
 – “execution stake” (consistent)
 – “impale” (consistent)
30. 2012^{April}: *The New Word: God’s Word for All People*, Kimberly M. HARTFIELD
<http://gofishministries.wordpress.com/bible/> ¹⁻¹⁰⁻²⁰¹⁴
 – “cross of suffering” (Mt 10:38; Lk 9:23)
 – “crosses” (Mt 16:24) [plural maybe is error]
 – “cross” (the rest of places)
 – “torture” (Mt 23:34)
 – “put to death” (Mt 27:22,23,26,31,38,44; 28:5; Mk 15:13,14,15,20; Lk 23:23,33; 24:7,20; Jo 19:6,6,10,15^{x2},16,18,20; Ac 2:36; 4:10; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24; 6:14; Heb 6:6; Rev 11:8)
 – “sentenced to death” (Mt 20:19)
 – “sentenced to death on cross” (Mt 26:2)
 – “put on a cross” (Mt 25:35; Mk 15:24,25,27; Lk 23:21,21; Jo 19:23,32,41)
 – “died on the cross” (Mk 16:6)
 – “be on cross” (Mk 15:32b)
31. 2012: *Aramaic English New Testament* (Ed. 5), Andrew Gabriel ROTH
 – “stake” (f.e. Mt 27:32,40,42; Lk 9:23; 14:27; 23:26; Jo 19:17,19,25,31a; Php 2:8; Heb 12:2)
 – “staff” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34)
 – “nail to the stake” (f.e. Mt 27:35,44; Lk 23:21,21; Jo 19:6,6,20,23,31b)
 – “execute on the stake” (f.e. Mt 23:34; 28:5; Lk 23:23; Jo 19:6c,10,16,18; Ac 4:10; 1Cor 2:2,8; Heb 6:6; Rev 11:8)
 – “put to death on the stake” (f.e. Mt 27:22,23,26,31)
 – “put on the execution stake” (Mt 27:38; Rom 6:6)
 – “execute” (f.e. Jo 19:15^{x3})
 – “crucified” (Ac 2:36)
 xylon:
 – “stake” (Ac 13:29; 1Pt 2:24)
 – “tree” (Ac 5:30; Gal 3:13)
 – “wood” (Ac 10:39)
32. 2012: *Die Nuwe Verbond. Vertaal vanuit die oorspronklike Peshitta, Aramese Nuwe Verbond. Die taal wat Yeshua, Sy studentevolginge en die eerste gelowiges gepraat het*, Gerrie C. COETZEE (Afrikaans)
<http://www.padwlewe.ch/downloads/PWL%20Nuwe%20Verbond.pdf> ¹⁶⁻⁰⁹⁻²⁰¹³

- “stake” (af. *paal*) (Jo 19:19)
 - “tree” (af. *hout*) (Lk 23:26)
 - “cross” (af. *kruis*) (the rest of places)
33. 2012: *Book of The Covenant Containing the Torah, Neviim, Ketuvim and the Messianic Testimonies and Letters: An Integrated Translation and Transliteration (ITT) of the Hebraic Scriptures* (Ed. 1), Ch. Ed. Gimel URIYAH
<https://books.google.pl/books?id=VGuFBAAAQBAJ> (Ed. 4: 2014) ⁹⁻¹²⁻²⁰¹⁵
 <Ed. 5: 2015>
- “stake” (consistent)
 - “staked” (Mt 26:2; 27:22,23,26,35,38,44; 28:5; Mk 15:15,25,27,32; 16:6; Lk 23:23,33; 24:7,20; Jo 19:16,18,20,23,32,41; Ac 2:23; 4:10; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24; 6:14; *stake* – Mt 23:34; Mk 15:13,14; Lk 23:21,21; Jo 19:6³,15^{x2}; Heb 6:6)
 - “to stake” (Mt 20:19; 27:31; Mk 15:20; Jo 19:10)
 - “put to stake” (Ac 2:36)
 - “execute on a stake” (Rev 11:8)
- xylon*:
- “stake” (Ac 13:29; Gal 3:13)
 - “tree” (Ac 5:30; 10:39; 1Pt 2:24)
34. 2011, 2014: *The Pentateuch of Yahshua • Disciples and Apostles of Yahshua*, (DELF Inc., An Education Ministry, Pittsburgh, USA) (paraphrase)
<https://books.google.pl/books?id=ODWg-EnUnmIC> (Mt-Ac)
<https://books.google.pl/books?id=YnyCAwAAQBAJ> (Rom-Rev) ³⁰⁻⁰⁸⁻²⁰¹⁶
- “awfully-torturous stake” (1Cor 1:17)
 - “executioner's pole” (Mk 15:21,30; Lk 23:26)
 - “lethal pole” (Mk 15:32)
 - “pole-of-indignation” (Heb 12:2)
 - “murderous pole” (Gal 6:14)
 - “an accursed tree-pole” (Php 2:9)
 - “tree-pole” (Mt 27:40,42)
 - “heavy tree pole” (Mt 27:32)
 - “murder” (Gal 5:11)
 - “awesome sacrifice” (Gal 6:14)
 - “not assume the cost of being a faithful follower” (Mt 10:38)
 - “embrace his spiritual calling” (Mt 16:24)
 - “embrace love as his dietary regimen” (Lk 9:23)
 - “does accept responsibility for his/her own decisions, and their costly consequences” (Lk 14:27)
 - “begin walk-in-faith” (Mk 8:34)
 - “the death (of Yahshua)” (Col 2:14)
 - “the redemptive sacrifice” (1Cor 1:18)
 - “lamb (of YHWH)” (Eph 2:16)
 - “messages (of the Messiah)” (Php 3:18)
 - “execute” (Mt 20:19; 27:22,23,31,38,44; Mk 15:13,14,15; Lk 23:21,21; Jo 19:6,6,10)

- “execution” (Mk 15:25)
 - “make execution on pole” (Lk 23:33)
 - “die on horrible stake and pole” (Mt 23:34)
 - “brutally executed on tree pole” (Mt 27:26)
 - “impaled onto tree pole” (Mt 27:35)
 - “attached to execution pole” (Mk 15:24,27)
 - “attached (body)” (Mk 15:32)
 - “murderous impalement” (Gal 3:1)
 - “murderous-impaling execution” (Lk 24:7)
 - “brutal slay” (Heb 6:6)
 - “murder” (Mt 26:2; 28:5; Mk 15:20; 16:6; Ac 2:36; 1Cor 1:13; 2:8; 2Cor 13:4; Rev 11:8)
 - “died” (Lk 23:23; Rom 6:6; Gal 6:14)
 - “bloodied” (Ac 2:23)
 - “our sacrificial-lamb” (1Cor 1:23)
 - “the great-selfless sacrifice” (1Cor 2:2)
- xylon*:
- “tree” (Ac 5:30; Gal 3:13)
 - “a tree pole” (Ac 10:39)
35. 2011-2013: *Besorah Matityah, The Good News according to Matthew (As translated from the Hebrew)* (Ed. 1: 2006) • *The Good News according to an Anonymous Author (‘Luke’) (Chapters 1 to 3) and Extracts From the Acts of Shalluachiym (‘Apostles’) (As translated from the original Greek)* • Chizzayown Yochanan, *The Vision Given to John* (2009) (html), anonymous translator (translation of Disciples of Yeshuwa’ the Messiah)
http://www.disciplesofyeshuwa.com/gospel_of_matthew.html ¹²⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁴
- “beam” (Mt 26:2; 27:32,35,40)
 - “tree” (Mt 27:42)
 - “foundation” (Mt 16:24) [not have 10:38 in this version]
 - “to cease” (Mt 20:19)
 - “hung” (Mt 27:22,23^{x3}, 26,31,38,44; 28:5; Ac 4:10)
 - “hung on tree” (Ac 2:36)
 - “vehemently reviled” (Rev 11:8)
36. 2011^{December}: *Die Bibel. Neue Genfer Übersetzung: Neues Testament und Psalmen* (Ed. 1), Andreas SYMANK – Christa SIEPMANN – Anja FINDEISEN-MACKENZIE – Wolfgang LOY
<http://www.obohu.cz/bible/index.php?styl=NGU&kap=3&k=Ga> ¹⁵⁻⁰²⁻²⁰¹⁶
- 1 time “stake” (Ger. *Pfahl*) (Gal 3:13)
37. 2011^{June}: *My Personal Book of YahUwah*, Glen WILSON
<http://books.google.pl/books?id=IlddEgWXf0cC> ⁷⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁵
- “stauros” (consistent)
 - “stauroo” (consistent)

38. 2011^{May}: *Etymological New Testament: An Ultra Literal Translation*, John Michael WINE
 - “stand” (consistent)
 - “placed on a stand” (consistent)
 - xylon*:
 - “tree” (Ac 5:30)
 - “wood” (Ac 10:39; 13:29; Gal 3:13; 1Pt 2:24)
39. 2011: *Las Sagradas Escrituras: Versión Reina Valera Restaurada*, rev. ?
https://www.dropbox.com/s/n8jtok3qa9ga2qg/reinavalera restaurada_2011.pdf ¹⁸⁻⁰⁶⁻²⁰¹⁵
 - “pole” (*madero*) (consistent)
 - “crucify” (*crucifikar*) (consistent)
 - xylon*:
 - “pole” (*madero*) (Ac 13:29; 1Pt 2:24)
 - “stake” (*palo*) (Ac 5:30; 10:39; Gal 3:13)
40. 2011: סֵפֶר קִדְשׁ *Sefer Kodesh: Torah Nevim Ketuvim y el Brit Hadashah* (revision of Diego Ascunce's version?), David CHIRIQUI (Panama)
https://issuu.com/osva613/docs/sefer_de_vojanan_en_3d ⁵⁻⁰¹⁻²⁰¹⁷
 - “stake” (*estaca*) (Jo 19:17,19,31)
 - “execution stake” (*estaca de ejecución*) (Jo 19:25)
 - “died on stake” (*muera en la estaca*) (Jo 19:6,6,6,15a,16)
 - “nail” (*clavado*) (Jo 19:23)
 - “nail to stake” (*clavado a la estaca*) (Jo 19:18)
 - “be? on stake” (*hombre en la estaca*) (Jo 19:32)
 - “placed on stake” (*puesto en la estaca*) (Jo 19:20)
 - “execute” (*ejecutado*) (Jo 19:41)
 - “execute on stake” (*lo ejecutarán en la estaca*) (Jo 19:10,15b)
41. 2011: *The New Covenant: The Tree of Life Version*, Jeffrey ADLER
<https://www.bible.com/pl/versions/314-tlv-tree-of-life-bible> ²²⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁵
 - “stake” (Mt 27:40,42; Mk 15:30,32)
 - “execution stake” (Jo 19:19,25,31)
 - “cross-beam” (Mt 27:32; Mk 15:21; Lk 23:26)
 - „crossbar” (Jo 19:17)
 - “cross” (the rest of places)
 - “nail on the stake” (Mk 15:25)
 - “execute” (Mt 26:2; 27:22,23,38,44; Mk 15:13,14,27,32; Lk 23:21,21,23; 24:7,20; Jo 19:6^{x3},15^{x2},20,23,32,41)
 - “execute at the stake” (Mt 23:34)
 - “crucify” (the rest of places)
42. 2011: *Restoration Study Bible*,
<http://yrm.org/bible/> ²³⁻⁰⁷⁻²⁰¹³
 - “stake” (Mt 16:24; 27:32; Mk 8:34; 15:21,24,30,32a; Lk 14:27)
 - “torture stake” (Lk 9:23)
 - “burden” (Mt 10:38)

- “tree” (Mt 27:40,42)
 - “impale” (consistent)
43. 2011: *The Gospel of the Kingdom for Students: A Harmony of the Four Gospels*, Robert ROBERG
<http://www.robertroberg.com> ¹⁶⁻⁰⁹⁻²⁰¹¹
- “torture stake” (Mk 8:34; 15:15,21; Lk 14:27)
 - “torture stake of impalement” (Mt 10:38)
 - “impalement pole/stauros/cross-piece” (Jo 19:18)
 - “tree” (Jo 19:19,26)
 - “crucifixion tree” (Jo 19:25)
 - “cross/tree/crossbeam/torture/impaling stake” (Mt 27:40)
 - “crossbeam/torture stake” (Mt 27:32)
 - “cross/torture stake” (Lk 9:23)
 - “cross” (Mt 27:42; Mk 15:30,32,46)
44. 2011: *Biblia. Versión Israelita Nazarena*, José A. ÁLVAREZ RIVERA (Ch. Ed.)
<https://carmelourso.files.wordpress.com/2014/03/biblia-version-israelita-nazarena-completa.pdf> ¹⁶⁻⁰⁷⁻²⁰¹⁴
- “pole” (*madero*) (consistent)
 - “execute” (*ejecutado*) (Jo 19:32,41; Gal 6:14)
 - “execute on a pole” (*ejecutado en un madero*) (Mt 20:19; 23:34; 26:2; 27:26,31; 28:5; Mk 15:15,20; 16:6; Lk 23:23; 24:7,20; Jo 19:10,16; Ac 2:36; 4:10; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24; Heb 6:6; Rev 11:8)
 - “nail to pole” (*clavado al madero*) (Mt 27:35,38,44; Mk 15:24,25,27; Lk 23:33; Jo 19:18,20,23)
 - “on pole [with him]” (*al madero*) (Mt 27:22,23; Mk 15:13,14; Lk 23:21,21; Jo 19:6,6,6,15)
 - xylon*:
 - “beam” (*tronco*) (Ac 5:30; 10:39)
 - “pole” (*madero*) (Ac 13:29; Gal 3:13; 1Pt 2:24)
45. 2011: *The Original Gospel of Matthew: The Final Reconstruction of the Earliest Matthew*, Stanford RIVES (Ed. 2: 2014)
<http://www.jesuswordsonly.com/images/stories/JWOBook/ogm2012.htm> ⁹⁻⁰⁷⁻²⁰¹³
 <version of 26-03-2014>
- “beam / gallows” (Mt 27:32)
 - “gallows (*execution-stake*)” (Mt 27:35,40)
 - “tree” (Mt 27:42)
 - “cross” (Mt 10:38; 16:24; 27:45.1)
 - “hang” (Mt 27:22,23^{x3},26,31,44)
 - “crucify / hang” (Mt 28:5)
 - “crucify” (Mt 20:19; 23:34; 26:2; 27:38)
46. 2011: *Pacto Mesíasico: Edición Latina - Año 2011* (Ed. 1), Mijael KIBUTZ (Ed. 2, rev., 2013, Argentina)
<http://www.academiaberea.com/libros/NT-PM-L.pdf> ²⁸⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁵
- “stake (of martyr)” (*estaca (de martirio)*) (Mt 16:24)
 - “stake” (*estaca*) (the rest of places)
 - “staked?” (*estaqueado*) (consistent)

- *xylon*: “pole” (*madero*) (consistent)
47. 2011: *The Messianic Writings*, Daniel GRUBER
<http://www.messianicwritings.com/> ¹¹⁻⁰⁵⁻²⁰¹³
 – “stake” (Mt 27:32,40,42)
 – “tree of death” (Mt 10:38; 16:24; Eph 2:16; Heb 12:2)
 – “death on the tree” (Mt 20:19; 26:2)
 – “put to death on the stake” (Rom 6:6)
 – “put on the death stake” (Heb 6:6)
 – “death on the stake” (Mt 27:22,23,26,31; 28:5)
 – “hang on the stake” (Mt 23:34; 27:35,38,44)
48. 2010^{November}: *Brit Jadasha - Nuevo Pacto: Version Libre de las Escrituras Hebraizadas del Nuevo Pacto*, ?
<http://brit-jadasha.blogspot.com/feeds/posts/default> ³¹⁻¹²⁻²⁰¹⁶
 – “ets hakarav atsmo (tree?.....)” (*etz jakarav atzmó (madero negandose a sí mismo)*) (Mt 10:18)
 – “ets shel hakarav atsmo (tree?.....)” (*etz shel jakarav atzmó (madero de qorban propio)*) (Mt 16:24)
 – “ha-ets” (*jaetz*) (Mt 27:32,40,42)
 – “talui al ha 'ets (hung on tree)” (*talui al ja 'etz (ser corgado sobre el madero)*) (Mt 20:19)
 – “talui al haets” (*talui al jaetz*) (Mt 23:34)
 – “sentenced on talui al haets” (*entregado para talui al jaetz*) (Mt 26:2)
 – “hung on haets (tree)” (*corgado sobre jaetz (madero)*) (Mt 27:22)
 – “hung on haets” (*corgado sobre jaetz*) (Mt 27:23,26,31,35; 28:5)
 – “hung on ets” (*corgado en etz*) (Mt 27:38)
 – “hung” (*corgado*) (Mt 27:44)
49. 2010^{November}: *The Aramaic New Testament: Translation of the Ancient Aramaic Scriptures directly into English*, Victor N. ALEXANDER
<http://www.v-a.com/bible/> ⁷⁻¹²⁻²⁰¹⁶
xylon:
 – “staff” (Gal 3:13)
 – “wood” (Ac 5:30)
 – “cross/crucify” (the rest of places)
50. 2010^{May}: *Yahweh's Breath Bible: Literal Strong's Version with Sacred Name added*, Jerry AYERS
 – “stake” (Mt 27:32)
 – “impale to cross” (f.e. Mt 20:19; 23:34; 27:22,26)
 – “hang” (*hingerichtet*) (Lk 23:22)
51. 2010: *Die Folx Bibel* (version 4.0), Martin DREYER
<http://wiki.volxbibel.com/> ²⁷⁻¹²⁻²⁰¹⁶
 – “...?...” (*nicht okay findet, sich ganz radikal hinzugeben*) (Mt 10:38)
 – “...?...” (*Glauben harte Konsequenzen zu ertragen*) (Lk 9:23)
 – “hanging” (*hängt*) (Mk 15:32) [in Gk. noun]
 – “...?...” (*umbringen*) (Mt 23:34)
 – “...?...” (*Todesstrafe*) (Mk 15:13,14; Jo 19:6,15)

- “destroy” (*hinrichtung*) (Mk 15:20; Jo 19:10,15)
 - “died” (*agbestorgen*) (Rom 6:6)
 - „hung” (*hingerichtet*) (Mt 27:44; 28:5; Mk 15:27; 16:6; Lk 23:22; Ac 2:36; 4:10; 1Cor 1:13; 2:8; Gal 5:11; Heb 6:6)
 - “The Place of execution” (*der Ort der Hinrichtung*) (Jo 19:20,41) [in Gr. verb]
 - “...?...” (*passierte*) (Mk 15:25)
 - “cross / wooden cross” (*Kreuz / Holzkreuz*) (the rest of places)
 - “...?...” (*am Kreuz umbringen*) (Mt 20:19) etc.
52. 2010: *Ewangelie dla badaczy. Przekład filologiczny z języka greckiego według XXVII edycji Nestle-Aland Novum Testamentum Graece: opracowanie świeckie* (The Gospels for Researchers. A Philological Translation From Greek according...) (a civil translator) (Polish) (Ed. 2, rev.), Sławomir ŁUCZKIEWICZ (Ed. 1: 1994)
- pal* = **stake** *drewniany* = **wooden** *stawiany* = **put up** *umarły* = **dead** *wiadomy* = **known**
- „pal” (Mt 27:32,40; Mk 15:30,32a; Jo 19:19,25,31)
 - „umarły drewniany pal” (Jo 19:17)
 - „stawiany pal” (Mk 15:21)
 - „stawiany wznoszony pal” (Lk 23:26)
 - „stawiany wzniesiony umarły drewniany pal” (Mt 27:42)
 - „wiadomy stawiany pal” (Mk 8:34; Lk 14:27)
 - „wiadomy stawiany wznoszony drewniany pal” (Lk 9:23)
 - „wiadomy umarły drewniany stawiany pal” (Mt 10:38; 16:24*)
 - „ująć w pal” (Jo 19:32)
 - „ująć w stawiany wzniesiony drewniany pal” (Mt 28:5)
 - „zaopatrzyć w pal” (Mt 27:23,26,35,44; Mk 15:27,32b; Lk 23:21; Jo 19:6,6,10,15b,16,20,41)
 - „zaopatrzyć w drewniany pal” (Lk 23:23)
 - „zaopatrzyć w stawiany pal” (Mt 27:38; Mk 15:14,15,20,25; 16:6; Lk 24:20)
 - „zaopatrzyć w umarły stawiany drewniany pal” (Lk 23:21; 24:7; Jo 19:6,15a,18,23)
 - „zaopatrzyć w stawiany umarły drewniany pal” (Mt 20:19; 26:2; Mk 15:24; Lk 23:33)
 - „zaopatrzyć w stawiany wzniesiony umarły drewniany pal” (Mt 23:34; 27:31; Mk 15:13)
 - „zaopatrzyć w stawiany wzniesiony drewniany pal” (Mt 20:19; 26:2)
53. 2010: *The Way to Yahuweh, Amplified English (Version 1)*, Stephen WALCH
<http://thewaytoyahuweh.com/translations/version1> ¹⁸⁻⁰⁶⁻²⁰¹¹
- “upright stake” (f.e. Mt 16:24)
 - “upright pole and stake” (f.e. Mt 10:38; 27:32,42)
 - “crucify, be nailing to upright pole and stake” (f.e. Mt 20:19; 26:2; 28:5)
 - “crucify and impale, nailing to upright pole and stake” (f.e. Mt 23:34)
- xylon*:
- “an upright wooden log, beam and timber” (Ac 5:30; 13:29)
 - “a beam of wood” (Ac 10:39)

* Note to Mt 16:24: “Gr. *stauros*, od *histemi* ‘stać, stawić’, tłumaczony najczęściej jako „krzyż”. Należy jednak uwzględnić, że w źródłosłowie greckim nie ma – jak w polskim – znaczenia wzajemnego przecięcia, skrzyżowania, lecz ‘stania, tkwienia w pozycji pionowej’, i stąd w przekładzie dają *stawiany*. Natomiast *umarły* oraz *drewniany* wzięte są z teologii krzyża, powszechnej w N.t.; *pal*, *kół* – z ówczesnego zwykłego znaczenia *stauros*.”

- “something made out of wood” (Gal 3:13)
- “the stake made out of wood” (1Pt 2:24)
- 54. 2010: *Sêfer Hakodesh (Sacradas Escrituras) de Yehôshua haMashiach E suas Testemunhas* (NT in Portuguese), Josué B. PAULINO – Deyvison DIÓGENES
<https://books.google.pl/books?id=LKZSBQAAQBAJ> ²⁹⁻¹²⁻²⁰¹⁶
 - “burden” (*carga*) (Mt 10:38; 16:24)
 - “pole” (*madeiro*) (Eph 2:16; Php 2:8; Col 2:14)
 - “Pole” (*Madeiro*) (1Cor 1:18)
 - “Sacrifice” (*Sacrificio*) (Php 3:18)
 - “nail to pole” (*pregado no madeiro*) (Mt 20:19; 27:22)
 - “hang on pole” (*pendurado no madeiro*) (Mt 27:23)
 - “death” (*morto*) (Mt 27:26)
 - “died on pole” (*morto no madeiro*) (Mt 28:5; Rom 6:6)
 - “kill” (*matar*) (Ac 2:36)
 - “cross/crucify” (*cruz / crucificado*) (the rest of places)
 - *xylon*: „pole” (*madeiro*) (Ac 5:30)
- 55. 2010: *HaBrit Chadashah or Renewed Covenant*
http://qbyh.org/brit_chadashah.php ²⁸⁻⁰⁸⁻²⁰¹²
 - “stake” (consistent)
 - “crucify” (consistent)
- 56. 2010: *Pure Scriptures for the Remnant: Spanish Digital Edition presented by the Equipo Internacional Biblioteca Hispana (International Hispanic Library Team)* (html), Yâhuwcë’ph JOSÉ ...?...
<http://www.yahuwshua.org/en/mainpage.htm#> ²⁰⁻¹⁰⁻²⁰¹⁵
 - “gallows-cross” (consistent)
 - “hang” (Ac 2:36; 4:10)
 - “hang on a cross” (2Cor 13:4; Rev 11:8)
 - “hang on gallows-cross” (the rest of places)
 - xylon*:
 - “who is being hung” (Gal 3:13)
 - “gallows-cross” (the rest of places)
- 57. 2010: *The Halleluyah Scriptures*, Max HEADROOM (New Zeland)
<http://www.halleluyahscriptures.com> (ebook: 30-11-2011)
 - “stake” (consistent)
 - *xylon*: “timber” (exc. Gal 3:13 – “tree”)
- 58. 2009-2011: *Aramäisch-Deutsches Neues Testament* (in 3 Vols.), Holger GRIMME
<https://erezjisrael.wordpress.com/2010/04/29/aramaisch%E2%80%90neues-testament/> (Galatians, version 8.2, Juni 2009) ⁸⁻⁰²⁻²⁰¹⁶
 - “hang on wooden stake” (*hingericht am Holzpfaahl*) (f.e. Gal 2:20; 3:1)
 - “crucify” (*gekreuzig*) (f.e. Gal 5:24; 6:14)
- 59. 2009, 2011: *Sefer Matitiyahu. O Livro de Mateus* (pdf) • *Sefer HaGalutyah (O Livro da Dispersão de YHWH): Gálatas na versão Peshita (aramaico)* (html) (Matthew and Galatians in Portuguese), Sha’ul BENTSION

Mt: <http://docslide.com.br/download/link/biblia-peshitta-aramaica-completapdf> ²⁹⁻¹²⁻²⁰¹⁶

Gal: <http://exegeseoriginal.blogspot.com/2011/02/galatas-na-versao-peshita-aramaico.html> ⁹⁻⁰¹⁻²⁰¹⁷

- “pole” (*madeiro*) (Mt 10:38; 16:24; 27:32,40,42; Gal 5:11; 6:14)
- “execute” (*executar*) (Mt 20:19; 23:34; 27:26,35,38,44; Gal 2:20; 3:1; 6:14)
- “put on pole” (*entregue para o madeiro*) (Mt 26:2)
- “.....? on pole” (*pós no madeiro*) (Gal 5:24)
- “hang” (*pendurado*) (Mt 27:22,23,31; 28:5)

60. 2009: *Escrituras Sagradas Nomes Hebraicos Transliterados* (Ed. 1, Brazil) (Bible in Portuguese) (updates: 2010, 2014, 2016)

- “pole” (*madeiro*) (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; 15:21,30,32; Lk 9:23; 14:27; Jo 19:17,25,31; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; Eph 2:16; Php 2:8; 3:18; Col 1:20; 2:14; Heb 12:2)
- “tablet” (*tabuleta*) (Jo 19:19)
- “nail to pole” (*pregado ao madeiro*) (Mt 23:34; 26:2; 28:5; Mk 15:13,14,15,20,24,25,27,32; 16:6; Lk 24:7,20; Jo 19:6^{x3}, 10,15,16,18,20,23,32,41; Ac 2:23,36; Rom 6:6; 1Cor 1:23; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; Heb 6:6)
- “die” (*morrer*) (1Cor 1:13)

xylon:

- “pole” (*madeiro*) (Ac 5:30; 10:39; 13:29; Gal 3:13)

61. 2009: *Hebraic Transliteration Scripture*, Janet E. SHEN

<http://www.messianic-torah-truth-seeker.org/Scriptures/Hebraic-Transliteration-Scripture.htm> ⁵⁻⁰⁹⁻²⁰¹¹

- “stake” (Mt 27:32; Jo 19:17,19,25,31; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Col 2:14)
- “execution stake” (Eph 2:16; Php 3:18; Col 1:20)
- “stauros (stake)” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; {10:21}; Lk 9:23; 14:27; Php 2:8)
- “the stauros (Roman stake)” (Mt 27:32,40,42; Mk 15:21,30,32a; Lk 23:26)
- “execution tree” (Heb 12:2)
- “executed on a stake” (Ac 4:10)
- “executed” (Gal 2:20)
- “to be execution-stake” (Mt 26:2)
- “impale” (Mt 20:19; 27:22,23,26,31,35,38,44; 28:5; Mk 15:13,14,15,20,24,25,27,32; 16:6; Lk 23:23,33; 24:7,20; Jo 19:6^{x3}, 10,15,16,18,20,23,32,41; Ac 2:23,36; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 3:1; 5:24; 6:14; Heb 6:6; Rev 11:8)
- “talui al HaEtz (put to death on the stake)” (Lk 23:21)
- “crucify” (Mt 23:34)

62. 2009: *The Christogenea New Testament*, William R. FINCK, Jr.

http://christogenea.org/Translations_files/Trans_Matthew.pdf ³⁰⁻¹⁰⁻²⁰¹⁵

- “cross” (consistent)
- “crucify” (consistent)

xylon:

- “timber” (Ac 5:30; Gal 3:13)
- “tree” (Ac 10:39)
- “beam” (Ac 13:29)
- “cross” (1Pt 2:24)

63. 2009: *Clear Preferred Version*, Don E. STANTON
 – 1 time “stake” (Mt 27:40)
64. 2009: *Hebraic Roots Bible: with Study notes*, Don ESPOSITO (update: 2012)
<http://www.coyhwh.com/en/bible/hebraicRootsBible.pdf> ⁹⁻⁰⁹⁻²⁰¹¹
 – “torture stake” (Mt 10:38*; 16:24; 27:40,42; Mk 8:34; {10:21}; 15:30,32; Lk 9:23; 14:27; Jo 19:25; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Php 2:8; 3:18; Col 2:14; Heb 12:2)
 – “cross beam” (Mt 27:32; Mk 15:21; Lk 23:26; Jo 19:17,19)
 – “tree” (Jo 19:31)
 – “crucifixion” (Eph 2:16; Col 1:20)
 – “crucify” (consistent)
 * In Ed. of 2012 in Mt 10:38 appear the term “staff,” not “torture stake.”
65. 2009^{January}: *Abrahamic-Faith Nazarene Hebraic Study Scriptures: Complete Special Edition* (Ed. 1), Simon ALTAF (Ed. 5: February 2015)
<http://thebattleaxeassemblyofyahawah.org/wp-content/uploads/2013/11/AF-Complete-Scriptures.pdf> ²⁰⁻⁰¹⁻²⁰¹⁷
 – “etz (tree)” (Mt 27:40,42)
 – “execution Tree” (Gal 5:11)
 – “execution stake” (the rest of places)
 – “destroy” (Mt 23:34)
 – “hang” (Mt 27:22,26,35,38)
 – “hanged on an etz (tree)” (Mt 27:23,44)
 – “impale” (the rest of places)
66. 2008^{July}: *Biblia Sagrada contendo a Primeira e a Segunda Aliança (Biblia Hebraica Peshitta)* (Bible in Portuguese), Robespierre CUNHA[?]
<http://docslide.com.br/download/link/biblia-peshitta-aramaica-completapdf> ³⁻¹²⁻²⁰¹⁶
 – “pole” (*madeiro*) (consistent)
 – “execute” (*executado*) (Mt 26:2; 27:22,23,26,31,35,38,44; 28:5; Mk 15:13,14,15,24,25,27,32; 16:6; Lk 23:21,21,23,33; 24:7,20; Jo 19:6,6,15a,16,18,20,23,32,41; Ac 2:36; 4:10; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24; 6:14b; Rev 11:8)
 – “crucify” (*crucificareis*) (Mt 20:19; 23:34; Mk 15:20; Jo 19:6c,10,15b; Heb 6:6)
 – *xylon*: “pole” (*madeiro*) (consistent)
67. 2008: *The Besorah of Yahusha*, Paloma STANFORD
http://www.weebly.com/uploads/8/1/0/5/8105580/the_besorah_of_yeshua_-_yhwh.pdf ²³⁻⁰⁶⁻²⁰¹⁴
 – “stake” (consistent)
 – “impale” (consistent)
 – *xylon*: “timber” (exc. Gal 3:13 – “tree”)
68. 2008: *The Spoken English New Testament*, James Webb MEALY
http://www.sentpress.com/read_online/read_online.html ²¹⁻⁰³⁻²⁰¹⁵
 – “cross” (consistent)
 – *xylon*: “stake” (Ac 5:30; 10:39; 13:29; Gal 3:13)
69. 2008: *Kata Mattyah. According to Matthew: Translated from 3rd Century Sinaitic Manuscript & And Diligently Compared With The H. L. Anderson New Testament (begun in 1861), The Dead Sea Scrolls, The Aramaic Peshitta, and*

The Nestlé-Aland 26 Greek Text: For Readers of the English Language,

Jackson H. SNYDER

<http://jacksonsnnyder.com/yah/hebrew-matthew/kata-mattyah.htm#mattyah> ²⁸⁻⁰⁶⁻²⁰¹⁰

– “stake” (Mt 10:38; 23:34)

– “torture-stake” (Mt 16:24)

– “yathed” (the rest of places) [Heb. *yathed* = stake, pole]

70. 2007-2008: *Restoration Scriptures True Name Edition® Study Bible* (Ed. 3),

Moshe Yoseph KONIUCHOWSKY (Ed. 1, 2004; Ed. 4, 2012)

<http://www.hrti.co.za/Student%20Support/Restoration%20Scriptures.0001.pdf>

– “stake” (Jo 19:17,19,25,31)

– “execution stake” (Mt 10:38; 16:24; 27:32,40,42; Mk 8:34; {10:21}; 15:21,30,32; Lk 9:23; 14:27; 23:26; 1Cor 1:18; Gal 5:11; 6:12,14; Eph 2:16; Php 2:8; 3:18; Col 1:20; 2:14)

– “execution eytz” (Heb 12:2)

– “hung on an eytz” (Mt 27:23)

– “impale” (the rest of places)

xylon:

– “eytz of execution” (Ac 5:30)

– “eytz” (Ac 10:39; 13:29; Gal 3:13; 1Pt 2:24)

71. 2007: *The Nazarene Commentary. 21st Century Version of the Christian Scriptures* (in 3 Vols.), Mark H. MILLER (Ed. 1: August 2000, Ed. 3: 2010)

<http://www.nazarene-friends.org/nazcomm/default.htm> ¹⁻⁰⁹⁻²⁰¹⁴

– “stake” (Mt 10:38; 16:24; 27:40,42,44 [in Gk... verb]; Mk 8:34; 15:21,30,32; Lk 9:23; 14:27; 23:26; Jo 19:17,19,25,31; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Eph 2:16; Php 3:18; Col 1:20; 2:14)

– “torture stake” (Php 2:8)

– “the instrument of execution” (Mt 27:32)

– “execution” (Heb 12:2)

– “impale” (Mt 20:19; 23:34; Mt 15:24,25,27; 16:6; Lk 23:21,21; 24:7,20; Jo 19:6^{x3},10,15^{x2},16,18,20,23,41; Rom 6:6; Ac 2:23,36; 4:10; 1Cor 1:13,23; 2:2; Gal 2:20; 5:24; 6:14; Heb 6:6; Rev 11:8)

– “impale on a stake” (2Cor 13:4)

– “execute” (Mt 27:22,23,26,31; 26:2; 28:5; Mk 15:13,14,15,20; Lk 23:23; 1Cor 2:8; Gal 3:1)

– “placed on the instrument of execution” (Mt 27:35)

– “put on stake” (Mt 27:38)

72. 2007: *Bijbelvertaling van het Aramese Nieuwe Testament* (the Duth translation of *Peshitta*), Egbert NIEROP

– “torture stake” (Du. *martelpaal*) (Mt 10:38; 16:24; 27:32,38,40,42; Jo 19:17,19,25)

73. 2007: *Galater* (Germany), Martin MEISER

<https://books.google.pl/books?id=vJhO8AQOKIEC> ¹¹⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁶

– *xylon*: 1 time: “stake” (*Pfahl*) (Gal 3:13)

74. 2006: *The Better Life Bible: New Testament* (paraphrase), Dan SINDLINGER

http://betterlifepublications.net/The_Better_Life_Bible.html ²³⁻¹¹⁻²⁰¹⁵

– “be willing to die” (Mt 10:38)

– “board” (Mk 15:26; Lk 23:38; Jo 19:19)

– “cross” (the rest of places)

- “executed” (Mt 20:19; 27:26; Mk 15:15; Lk 24:7; Jo 19:6b,16; Gal 3:1)
 - “get red” (Mt 23:34)
 - “put to death” (Mt 26:2)
 - “the place of execution” (Mt 27:31; Mk 15:20) [in Gr. verb]
 - “execution” (Jo 19:10) [in Gr. verb]
 - “execute on a cross” (Mt 27:22; Mk 15:13; Jo 19:6a)
 - “hang on the cross” (Mt 27:38,44; Mk 15:32; Jo 19:23)
 - “nail to the cross” (Mt 27:35; Mk 15:24; Jo 19:18)
 - “placed on cross” (Jo 19:18)
75. 2006: *The Inclusive New Testament*, Angela WILLIAMS
https://books.google.pl/books?id=MOTu_466lawC ⁵⁻⁰¹⁻²⁰¹⁷
 – “the instrument of death” (Mt 10:38; 16:24)
 – “cross – the instrument of death” (Lk 14:27)
 – “cross/crucify” (the rest of places)
 Note: Williams translate *xylon* in Ac 16:24 as “stake”.
76. 2006: *Natural Israelite Bible English Version*, Jonathan PARKER
<http://www.naturalgod.com/Downloads.html> ²⁸⁻⁰⁸⁻²⁰¹³
 – “stake” (Mt 27:32,40,42; Mk 15:21,30,32; Lk 23:26; Jo 19:17,19,25,31; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; Eph 2:16; Php 2:8; Col 1:20; 2:14; Heb 12:2)
 – “burden” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; {10:21}; Lk 9:23; 14:27; Gal 6:12,14; Php 3:18)
 – “crucify” (*crucify*) (almost consistent)
77. 2006: *The Scriptures of Truth*, Diego GARCIA
 – “torture stake” (Mt 10:38)
78. 2005: *The Gospel according to Matthew: Authentic Text Restored and Translated from Hebrew to English* [htm], João Paulo Fernandes PONTES (updated: 2009)
http://www.ebionim.org/servosdejave_matthew.htm ⁷⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁴
 – 1 time: “exterminate” (Mt 20:19)
79. 2005: *The “Elohim Bridge” New Testament*, Michael D. ELDRIDGE
<http://www.yahshuasmelkezministries.org/pdf.html> ¹⁵⁻⁰⁹⁻²⁰¹¹
 – “burden” (Mt 10:38; Mk 8:34; Lk 9:23; 14:27)
 – “stake” (Mt 27:32,40,42; Mk 15:30,32; Jo 19:19,31; Gal 6:14)
 – “wooden stake” (Lk 23:26)
 – “Impalement pole” (Mk 15:21; Jo 19:17,25; Heb 12:2)
 – “Impalement (burden)” (Mt 16:24)
 – “Impalement” (1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12; Eph 2:16; Php 3:18; Col 1:20)
 – “Tree” (Php 2:8; Col 2:14)
xylon:
 – “stake” (Ac 13:29)
 – “tree” (the rest of places)
80. 2005: *New Simplified Bible*, James MADSEN **JW**[#]
 – “stake”
 – “torture stake” (1Cor 2:2)

[#] This abbreviation signifies that translator is Jehovah’s Witnesses.

81. 2005: *Besorat Matay. La Buena Nueva Según Mateo de un antiguo manuscrito hebreo: Traducido del idioma original y diligentemente comparado y revisado con traducciones anteriores, por James Scott Trimm, Yosef AHARONI*
<http://pl.scribd.com/doc/30404478/MATEO-HEBREO-DE-DU-TILLET> ¹⁻⁰⁶⁻²⁰¹⁵
 – “patibulum” (*patibulo*) (consistent)
 – “nail to pole” (*clavado al madero*) (Mt 27:35,38,44)
 – “execute on pole” (*ejecutado en madero*) (Mt 23:34; 27:26,31)
 – “to pole [with him]” (*al madero*) (Mt 27:22,23)
 – “crucify” (*crucifikar*) (Mt 20:19; 26:2)
82. 2004: *El Código Real. El Nuevo Testamento Versión Textual Hebreaica. Traducción realizada de los manuscritos hebreos y arameos más antiguos a la luz del pensamiento hebraico del primer siglo, Daniel ben Abraham HAYYIM*
http://www.mediafire.com/download/deniutogyhl/EL_CODIGO_REAL_NUEVO_TESTAMENT.pdf ²⁵⁻⁰⁶⁻²⁰¹⁵
 – “pole” (*madero*) (Mt 10:38; 27:32; Mk 8:34; 15:21,30; Lk 9:23; 14:27; Jo 19:17,19,25; 1Cor 1:17,23; Gal 5:11; 6:12,14; Eph 2:16; Php 3:18; Col 1:20; 2:14; Heb 12:2)
 – “pole for execution” (*el madero para la ejecución*) (Lk 23:26)
 – “tree” (*árbol*) (Mt 27:40,42; Mk 15:32; Php 2:8)
 – “patibulum” (*patibulo*) (1Cor 1:18)
 – “burden?” (*bordón*) (Mt 16:24)
 – “gallows” (*colgados*) (Jo 19:31)
 – “hung on pole” (*colgado de un madero*) (Mt 20:19; 23:34; Mk 15:13,14,20; Ac 2:23,36; 1Cor 2:2; Heb 6:6)
 – “hung on tree” (*colgado en un árbol*) (Mt 26:2; Lk 24:7)
 – “nail to pole” (*clavado al madero*) (Mt 27:26,38,44; Mk 15:24,25,27; 16:6; Lk 23:33; Jo 19:6,16,18,20,23,41; Ac 4:10; Rom 6:6; 1Cor 2:8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24; Rev 11:8)
 – “nail to tree” (*clavado al árbol*) (Mt 27:22,23,31,35; 28:5; Lk 24:20; Jo 19:10)
 – “nail” (*clavado*) (Mk 15:32; Jo 19:32)
 – “hung” (*colgado*) (Mk 15:15)
 – “the pole!” (*al madero*) (Jo 19:6,6,15a)
 – “crucify” (*crucificado*) (Lk 23:21,21,23; Jo 19:15b; 1Cor 1:13)
 – *xylon*: “pole” (*madero*) (consistent)
83. 2004: *The Netzarim Reconstruction of Hebrew Matiytyahu in English, Yirmeyahu BEN-DAVID*
 – “stake” (Mt 27:32,40,42)
 – “risks” (Mt 16:24)
 – “risks of incurring the wrath of the Romans” (Mt 10:38)
 – “interdict” (Mt 20:19)
 – “put on the stake” (Mt 27:34)
 – “hang” (Mt 23:34; 26:2; 27:22,23,26,31,38,44; 28:5)
84. 2004: *Good as New: A Radical Retelling of the Scriptures, John HENSON*
<https://books.google.pl/books?id=LjUfAgAAQBAJ> ⁷⁻¹²⁻²⁰¹⁶
 – “crossbeam for the gallows” (Lk 23:26)
 – “hang” (Lk 24:21,21,33)

- “execute” (Lk 24:7)
- xylon*:
 - “a piece of wood” (Ac 5:30)
 - “a wooden post” (Ac 10:39)
 - “gallows” (Ac 13:29)
 - “cross / hang on cross” (the rest of places)
- 85. 2004: *Mattit יָהוּ (MatitYahu) Palaeo Hebrew Name*, Todd EFFREN
<http://www.inspiredreading.com/MattithYAHu-Hebrew.pdf> ²⁶⁻⁰⁶⁻²⁰¹⁴
 - “stake” (consistent)
 - “impale” (consistent)
- 86. 2004: *תולדות יהושע. Toldot Iehoshua. La Historia de nuestro Rav el Mashiaj Iehoshua Ben Iosef de Natrat por: Matityah HaLevi* (Spanish version of the Hebrew Gospel of Matthew from work Shem Tob’s), Avdiel Ben OVED
<http://www.mediafire.com/view/?u8xt20k05fk99p1> ¹⁻⁰⁶⁻²⁰¹⁵
haš-šeti we-‘ēreb:
 - “the warp and woof”* (*el urdimbre y la trama*) (Mt 16:24)

* The phrase “the warp and woof” express the idea of crossing, thus in rabbinical circles became the correspond of “cross” (Cf. Lev 13:58). Certainly this phrase has not functioned in 1st. century CE.

šelub:
 - “**tseluv** (stake to crucifixion)” (*al tzeluv (palo de la crucifixión)*) (Mt 27:32,40)*‘ēc*:
 - “tree” (*árbo*) (Mt 27:42)
 the verb forms:
 - “on **tseluv** (on the stake to crucifixion)” (*al tzeluv (palo de la crucifixión)*) (Mt 26:2)
 - “hung” (*colgado*) (Mt 27:22,23³,26,31,38,44; 28:5)
 - “placed on **tseluv**” (*puesto en la tzeluv*) (Mt 27:35)
- 87. 2004: *Zikarown Say’fer, Memorial Scroll*, Jacob O. MEYER
<http://www.wordofyah.org/scriptures/pdf/ASV-Rev.7.23.2004.pdf> ¹²⁻¹²⁻²⁰¹¹
 - “stake” (consistent)
 - “impale” (consistent)
- 88. 2003: *The Devotional Bible Experiencing the Heart of Jesus*, Max LUCADO
<https://books.google.pl/books?id=JIuShRdfNNNoC> ¹²⁻⁰²⁻²⁰¹⁶
 - “be willing to give up their lives” (Mt 16:24; Mk 8:34; Lk 9:23)
- 89. 2003: *La Traducción Kadosh Israelita Mesianica*, Diego ASCUNCE
<https://my.pcloud.com/publink/show?code=GF8> ²²⁻⁰²⁻²⁰¹⁵
 - “execution stake” (*estaca de ejecución*) (Mt 10:38; 16:24; 27:32; Mk 8:34; Lk 9:23; 14:27; Jo 19:25; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Php 3:18; Col 2:14; Heb 12:2)
 - “stake” (*la estaca*) (Mt 27:40,42; Mk 15:21,30,32; Lk 23:26; Jo 19:17,19,31)
 - “instrument of execution” (*ejecutados*) (Jo 19:41; 1Cor 2:8; Eph 2:16)
 - “execution on stake” (*ejecutado en la estaca*) (Mt 20:19; 23:34; 27:20,26; 28:5; Mk 15:15; 16:6; Lk 23:23; 24:7,20; Jo 19:10,15b; Ac 2:36; 4:10; 1Cor 1:23; 2:2; Gal 2:20; Col 1:20; Heb 6:6; Rev 11:8)
 - “nail” (*clavado*) (Mt 27:44; Jo 19:23)
 - “nail to stake” (*clavado a la estaca*) (Mt 27:35; Mk 15:25; Lk 23:33; Jo 19:18)

- “nail to execution stake” (*clavado a la estaca de ejecución*) (Mt 26:2; 27:31; Mk 15:20,24)
 - “be? on stake” (*hombre en la estaca*) (Jo 19:32)
 - “died on stake” (*muera en la estaca*) (Mt 27:22,22,23; Mk 15:13,14; Lk 23:22,22; Jo 19:6,6,6,15a,16; Gal 5:24; 6:14; Php 2:8)
 - “died on execution stake” (*a morir en la estaca de ejecución*) (Rom 6:6; 1Cor 1:13)
 - “? on stake” (*puesto en la estaca*) (Jo 19:20)
 - “? on execution stake” (*puesto en la estaca de ejecución*) (Mt 27:38)
 - “deliver up on death like a criminalist” (*entregado a muerte como un criminal*) (Gal 3:1)
90. 2003: *The Word of Yahweh* (Ed. 2)
- “stake” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; {10:21}; 15:21,30,32; Lk 8:23; 14:27; Jo 19:17,19,25,31; 1Cor 1:18; Gal 6:14,14; Php 3:18; Col 1:20; 2:14)
 - “torture stake” (Mt 27:32,40,42; Lk 23:26; 1Cor 1:17; Gal 5:11; 6:12; Eph 2:16; Php 2:16; Heb 12:2)
 - “execute” (f.e. Mt 20:19; 26:2; 27:22,23,26,31,35,38; 28:5 etc. 1Cor 2:2; 2Cor 13:4)
 - “impale” (f.e. Mt 23:34)
91. 2002: *Christian Community Bible: Catholic Pastoral Edition*, Bernardo HURALT
Catholic
http://www.bibleclaret.org/bibles/ccb_pdf/nt/6%20Acts%20pp%20241-296.pdf⁹⁻¹²⁻²⁰¹⁴
 – *xylon*: 1 time “wooden post” (Ac 5:30)
92. 2002: *The Holy New Covenant: Galilee Translation Project*, Thomas L. HACKETT
http://www.thomhackett.com/bible_and_christian_resources.htm#Online_Bibles1²⁻¹¹⁻²⁰¹⁵
 – “stake” (Mt 27:37 – in Gr. text not have *stauros*)
 – “cross” (the rest of places)
 – “nail to a stake” (Mt 20:19; Rev 11:8)
 – *xylon*: 1 time: “the wooden stake” (1Pt 2:24)
93. 2002: *The Book of Jesus: A Chronological Harmonization of the Gospels in Easy-to-Read Narrative Format*, Dennis F. MCCORKLE
<http://www.bookofjesus.com/BookofJesus.pdf>²⁷⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁶
 – “stake” (Mt 27:40,42; Mk 15:21,32; Lk 23:26; Jo 19:17,25,31 + 38 /no in Gr./)
 – “pole” (Jo 19:19)
 – “cros/crucify” (the rest of places)
94. 2002: *The Holy Scriptures* (Canada), Rabon VINCENT Jr.
<https://books.google.pl/books?id=3PU-WqO5JRUC>²³⁻⁰³⁻²⁰¹⁶
 – “station” (Lk 14:27)
 – “stake” (the rest of places)
 – “crucify” (consistent)
xylon:
 – “pole” (Ac 5:30; 10:39)
 – “tree” (Ac 13:29; Gal 3:13; 1Pt 2:24)
95. 2001: *Laughing Bird Scripture Paraphrases*, Nathan NETTLETON
<http://laughingbird.net/ScriptureParaphrases.html>²⁵⁻¹¹⁻²⁰¹⁴
 – “ready to risk defying the death” (Mt 10:38)
 – “a gruesome public death” (Php 2:8)
 – “cross” (Mt 27:40,42; Mk 15:30,32; 1Cor 1:17,18; Col 1:20)

- “the large wooden cross” (Mt 27:32; Mk 15:21; Lk 23:26)
- “handed to the executioners” (Mt 27:23; Mk 15:15)
- “string up” (Mt 27:23; Mk 15:14; Lk 23:21,21,39)
- “string up on the cross by driving nails” (Mt 27:23; Mk 15:24; Lk 23:33)
- “execute” (Mt 27:22,31,38,44; Mk 15:13,20,27,32b; Lk 23:23)
- “put to death on the cross” (Rom 6:6)
- “crucify” (Jo 19:41; 1Cor 1:13)
- xylon*:
- “post” (Ac 5:30; 10:39)
- “cross” (1Pt 2:24)

96. 2001: *Jesus of the Four Gospels*, Walter J. SCHENCK, Jr.
<https://books.google.pl/books?id=mMi6MXuyQgMC> ³⁻¹¹⁻²⁰¹⁶

- “burdensome, tormenting tasks” (Mt 10:38)
- “death stake” (Mt 16:24; 27:40; Jo 19:25,31)
- “single pole” (Mk 15:21; Jo 19:17,19)
- “upright pole” (Mt 27:42)
- “nail on the death stake” (Mt 27:44)
- “nail to a single pole” (Mt 20:19)
- “fasten to a single pole” (Mt 23:34)
- “impale” (Mk 15:14; Lk 23:21,21; 24:20; Jo 19:15,15,16,20,32)
- “impale on the death stake” (Mk 15:13,20; Jo 19:23)
- “impale on the single death stake” (Mk 15:25)

97. 2001: *The Holy Bible: Urim-Thummim Version*, Dallas E. JAMES
<https://books.google.pl/books?id=ETaYCwAAQBAJ> ¹⁶⁻¹⁰⁻²⁰¹⁶

<Ed. rev. of 2016>

- “upright stake” (Mt 27:32,40,42)
- “stake” (the rest of places)
- “crucify (staked)” (Mt 20:19; 23:34; 26:2; 27:22,23,26,31,35,38,44; 28:5; Ac 2:36; 4:10)
- “crucify” (the rest of places)

98. 2001: *American English Bible: 2001 Translation*, Jim WHEELER (Ch. Ed.)
<http://www.2001translation.com/> ²⁷⁻¹¹⁻²⁰¹⁴

<version of 16-11-2014>

- “pole” (Mt 27:32,40,42; Mk 15:21,30,32; Lk 23:26; Jo 19:17,19; Php 2:8; Col 1:20; 2:14)
- “torture pole” (Mt 10:38)
- “impaling pole” (Mt 16:24; Mk 8:34; Lk 9:23; 14:27; Jo 19:25; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14a; Eph 2:16; Php 3:18; Heb 12:2)
- “impale” (Mt 20:19; 27:26,31; 28:5; Mk 15:13,14,15; 16:6; Lk 23:21,21,32; Jo 19:6c,10,15c,16,18,32,41; Ac 2:36; Gal 3:1)
- “hung on a pole” (Mt 23:34; 26:2; 27:22,23,38,44; Mk 15:20,24,25,27; Lk 23:23,33; 24:7,20; Jo 19:6,6,15d,31; Ac 4:10; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 5:24; 6:14b; Heb 6:6; Rev 11:8)
- “hung” (Jo 19:15^{x2})
- “nail to pole” (Mt 27:35)

99. 2001: *Today's New International Version* (translators team)
<http://www.centreville-umc.com/Holy%20Bible%20-%20Today%27s%20New%20International%20Version.pdf> ²¹⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁵
 – *xylon*: 1 time “pole” (Gal 3:13)
100. 2001: *Hebraic-Roots Version of the “New Testament”*, James S. TRIMM
<http://www.nazarite.net/translations/hrv.pdf> ¹²⁻¹²⁻²⁰¹⁴
 – “gallows” (consistent)
 – “crucify” (consistent)
xylon:
 – “gallows” (Ac 13:29)
 – “tree” (Ac 5:30; 10:39; Gal 3:13; 1Pt 2:24)
 & 1990: *B'sorot Matti, The Good News according to Matthew from An Old Hebrew Manuscript (The DuTillet Text)*, James S. TRIMM
 – *šelub*: “gallows” (consistent)
 – “crucify” (consistent)
101. 2000: *The Word of YAH: The King's Covenant, The Original Scriptures*, Raphah BETHYAH
<http://www.originalscriptures.com/> ¹⁵⁻¹²⁻²⁰¹⁴
 – “execution pole” (f.e. Jo 19:17,19,25,31)
 – “execute” (f.e. Jo 19:6^{x3},10,15^{x2})
 – “nail to execution pole” (f.e. Jo 19:16,18,20,23,32,41)
102. 2000: *The Holy Scriptures: Jubilee Bible*, Ed. Russell M. STENDAL
<https://books.google.pl/books?id=86n0AwAAQBAJ> ¹²⁻⁰²⁻²⁰¹⁶
 – “stake” (Mk 10:21; 15:32)
 In this version sometimes the footnote to the word “cross” says: “{Gr. stauros – stake}” (f.e. Mt 27:32,40; Mk 10:21; 15:30; Lk 14:27; 23:26; 1Cor 1:17,18; Eph 2:16; Php 2:8; 3:18), and to the word “crucify”: “{Gr. stauroo – hung on a stake}” (f.e. Mt 20:19; Mk 15:32; Lk 23:21; 1Cor 1:23).
103. 1999: *21st Century New Testament: The Literal/Free Dual Translation*, Vivian CAPEL **JW**
literal section:
 – “stake” (Mt 27:32,40,42; Mk 15:21,30,32; Lk 23:26; Jo 19:17,19,25,31)
 – “execution stake” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; Lk 9:23; 14:27; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Eph 2:16; Php 2:8; 3:18; Col 1:20; 2:14; Heb 12:2)
 – “put on the stake” (Mt 20:19; 23:34; 26:2; 27:22,23,26,31,35,38; Mk 15:13,14,15,20,24,25,27,32; Lk 23:21,23,33; 24:7,20; Jo 19:6,10,23,32,41; Rom 6:6; 2Cor 13:4; Gal 6:14; Heb 6:6)
 – “put on the execution stake” (1Cor 1:13,23; 2:8)
 – “nail to the stake” (Mt 28:5; Jo 19:16,18; Ac 2:36; 4:10; Gal 2:20; 3:1; Rev 11:8)
 – “nail to the execution stake” (1Cor 2:2; Gal 5:24)
 – “execute on the stake” (Mk 16:6)
 – “be on the stake” (Jo 19:20)
free section:
 – “stake” (Mt 27:32,40,42; 15:21,30,32; Lk 23:26; Jo 19:17,19,25,31)
 – “execution stake” (1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14; Eph 2:16; Php 2:8; Col 1:20; 2:14; Heb 12:2)

- “execution” (Mt 10:38; 27:31; Mk 15:20; Lk 14:27; Jo 19:16,20)
 - “martyr’s death” (Mt 16:24; Mk 8:34; Lk 9:23)
 - “sacrifice” (Gal 5:24; Php 3:18)
 - “put on the stake” (Jo 19:6,10,23,41)
 - “die on the stake” (Gal 3:1)
 - “be on the stake” (Mt 27:44; Mk 15:32)
 - “execute on the stake” (Mt 27:38; Mk 15:27; 1Cor 1:13)
 - “execute” (Mt 23:34; 27:26; Mk 15:15; 16:6; Jo 19:32; Rom 6:6; 1Cor 1:23; 2:8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 6:14; Rev 11:8)
 - “nail to the stake” (Mt 20:19; 26:2; 27:22,23,35; 28:5; Mk 15:13,14,24,25; Lk 23:21,23,33; 24:7,20; Jo 19:18; Ac 2:36; 4:10; 1Cor 2:2; Heb 6:6)
 - *xylon*: literal section: “wood” • free section: “timber” (Ac 5:30), “wood” (Ac 10:39; Gal 3:13), “stake” (Ac 13:29 1Pt 2:24)
104. 1999: *Nya Testamentet* (Swedish Bible Society)
<http://bokenom.hallandia.se/OM/konfindex.html> ²⁶⁻⁰⁴⁻²⁰¹³
 – *xylon*: “wooden stake” (Sw. *tråpåle*) (Ac 5:30; 10:39; Gal 3:13; 1Pt 2:24)
105. 1998: *Nonnos of Panopolis, Paraphrase of the Gospel of st. John*, Mark A. PROST jr. (Ed. rev.: 2003)
<http://www.textexcavation.com/documents/nonnosgosjn.pdf> ²²⁻⁰⁵⁻²⁰¹³
 – “cross” (consistent)
 – “stretched out upon the tree of death” (Jo 19:15)
 – “fastened on a plank” (Jo 19:15)
 – “hung upon a cross” (Jo 19:6)
 – “fastened on the cross” (Jo 19:41)
 – “crucify” (Jo 19:15,32)
106. 1998: *The Scriptures*, Chris J. KOSTER (Ed. 2)
 – “stake” (consistent)
 – “impale” (consistent)
107. 1997: *Brit Hadasha. Nuevo Pacto Yeshua haMashiaj ben David ben Yoseh del Hebreo al Español, ?* (Ed. rev.)
<http://files.kahalbetyosef.webnode.es/200000073-c1f42c2ee4/Brit%20hadasha201997%5B1%5D.pdf> ⁴⁻¹¹⁻²⁰¹⁴
 – “ets shel ha-karav atsmo (pole of self-sacrifice)” (*etz shel jakarav atzm (madero en sacrificio propio)*) (Mt 10:38; 16:24)
 – “ets shel ha-karav atsmo” (*etz shel jakarav atzmo*) (Mk 8:34)
 – “ha’ets” (*ja’etz*) (Mt 27:32,40,42; Mk 15:21,30,32; Col 1:20)
 – “pole” (*madero*) (Col 2:14)
 – “cross” (*cruz*) (the rest of places)
 – “hang on ha’ets” (*colgado al ja’etz*) (Mt 27:22,23,26,31,35; 28:5)
 – “talui on ha’ets” (*talui al ja’etz*) (Mt 23:34; 26:2; Mk 15:13,14,15; 16:6)
 – “hang on pole” (*colgado un madero*) (Lk 23:21,21; Jo 19:6,6,15a)
 – “talui on ha’ets (hung on pole)” (*talui al ja’etz (colgado el madero)*) (Mt 20:19)
 – “placed on ha’ets” (*puesto en ja’etz*) (Rom 6:6)
 – “hang on ?” (*colgado su ihahl*) (Mk 15:24)

- “nail” (*clararon*) (Mk 15:27)
 - “nail to ha’ec” (*clararon ja’etz*) (Mk 15:25)
 - “?” to ‘ec” (*cadauno en su ‘etz*) (Mt 27:38)
 - “crucify on pole” (*crucifikar al madero*) (Lk 24:20)
 - “crucify” (*crucifikar*) (Mk 15:20; Lk 23:23,33; 24:7; Jo 19:6c,10,15b,16,18,20,23,41; Ac 2:23, 36; 4:10; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24; 6:14; Heb 6:6; Rev 11:8)
 - *xylon*: “pole” (*madero*) (consistent)
108. 1996: *The Orthodox Jewish Brit Chadasha* (Ed. 1), Philip E. GOBLE
<http://www.nazarenemedia.net/uploads/8/1/0/5/8105580/ojb.pdf> ¹¹⁻¹⁰⁻²⁰¹⁴
- “the etz” (Mk 15:30,32a)
 - “Etz” (Mt 27:32,42; Mk 15:21; Lk 23:26; Gal 5:11; 6:12; Eph 2:16; Php 3:18; Col 2:14)
 - “HaEtz” (Gal 6:14a; Col 1:20; Heb 12:2)
 - “HaEtz (Tree)” (Jo 19:17,19,25,31; Php 2:8)
 - “HAETZ (the Tree)” (Mt 27:40)
 - “etz shel mesiros nefesh” (Lk 9:23; 14:27)
 - “etz shel mesiros nefesh (tree of self-sacrifice)” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34)
 - “HaEtz HaKelalat Hashem (the Tree of the Curse of G-d)” (1Cor 1:17,18)
 - “talui al HaEtz” (Mt 26:2; Lk 23:21,21)
 - “talui al haetz (to be hanged on the tree)” (Gal 2:19[=20])
 - “talui al HaEtz (to be hanged on the tree)” (Gal 6:14b)
 - “talui al haetz (to be hanged on the Tree)” (Mt 23:34)
 - “TALUI AL HAETZ (to be hanged on the tree)” (Gal 3:1)
 - “TALUI AL HAETZ (to be hanged on the Tree)” (Mt 20:19; 27:22a)
 - “talui al HaEtz (to be hanged on the Tree)” (Mk 15:13,14,15,20; Mk 16:6; Lk 24:7; Ac 2:36; 4:10; 1Cor 1:13; 2Cor 13:4; Gal 5:24)
 - “hanged on etz” (Mt 27:38; Mk 15:32b; Lk 23:33)
 - “hanged on HAETZ” (Mt 27:22b,23,26,31,35)
 - “hanged on HaEtz” (Mt 28:5; Mk 15:24; Lk 23:23; 24:20; Jo 19:6^{x3},10,15^{x2},16,18,20,23,32)
 - “nail to etz” (Mk 15:27)
 - “nail and hanged on HAETZ” (Mk 15:25)
 - “put to death on Etz (Tree [The Etz HaKelalat Hashem, the Tree of the Curse of G-d])” (Mt 26:2; Lk 23:21,21)
 - “pierced on the etz” (Rev 11:8)
 - “pierced on HaEtz” (Jo 19:41)
 - “pierced on HaEtz HaKelalat Hashem” (Heb 6:6)
 - “nivlato al haEtz” (1Cor 2:2)
 - “nivlato al haEtz (...kerper-on the Tree Boim) [Yiddish for tree]” (1Cor 2:8)
109. 1995: *The New Covenant: Reference Edition*, R. B. BANFIELD
- “death-stake” (consistent)
 - “impale” (consistent)
- xylon*:
- “wood” (consistent)
110. 1993: *The exeGesis ready research Bible: A literal translation and transliteration of Scriptures* (Ed. 2), Herb JAHN

cursive = the text under exegese **bold** = exegese

– “*cross stake*” (consistent)

– “*crucify staked*” (consistent)

– *xylon*: “*tree staff*” (consistent)

& 1996: *The Aramaic New Covenant: A Literal Translation & Transliteration*,
Herb JAHN

<https://yeshua1blog.files.wordpress.com/2014/06/anchc.pdf> ³¹⁻¹²⁻²⁰¹⁶

– “*stake*” (consistent)

– “*stake*” / „*staked*” (consistent)

xylon:

– “*stake*” (Ac 13:29; 1Pt 2:24)

– “*tree*” (the rest of places)

111. 1993: *Messianic Natzratim Study Bible*, Bill CARLSON (contain also the Gospel of Matthew Shem-Tov’s) <https://onedrive.live.com/view.aspx?cid=535413E3C4FE6FAD&resid=535413E3C4FE6FAD%21281&app=WordPdf>
20-10-2014

words in < > = alternative meaning

<dates of ed. rev. 2012>

– “*execution-stake*” (Jo 19:19,25,31)

– “*execution-stake* <cross>” (Mt 10:38; 16:24; 27:32,40,42; Mk 15:21,30,32a; Jo 19:17; 1Cor 1:17,18)

– “*persecution-stake* <cross>” (Mk 8:34; Lk 9:23; 14:27; 23:26; Gal 5:11; 6:12,14a; Eph 2:16; Php 2:8; 3:18; Col 1:20; 2:14; Heb 12:2)

– “*placed on stake*” (Mt 27:38)

– “*execute-on-a-tree/stake*” (Lk 24:7)

– “*execute-on-the-stake*” (Mt 20:19; 23:34; 26:2; 27:22,23,26,31; Mk 15:32b; Lk 23:23; Jo 19:20)

– “*execute-on-the-stake* <crucify>” (Mk 15:13,14,15,20; Lk 23:21,21; 24:20; Jo 19:10,16,18,41; Ac 4:10; 1Cor 1:23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 5:24; Heb 6:6; Rev 11:8)

– “*execute-on-the-persecution-stake* <crucify>” (Gal 3:1)

– “*execute-on-the-pole/tree* <crucify>” (Mk 16:6)

– “*died-on-the-stake* <crucify>” (Gal 6:14,14)

– “*nail on stake*” (Mt 27:35)

– “*nail to the execution-stake* <crucify>” (Mk 15:24,25)

– “*nail up*” (Mt 27:44)

– “*hang*” (Jo 19:6,6,15 ^{x2})

– “*hung-up-on-the-stake*” (Jo 19:23)

– “*hung-up-on-the-stake* <crucify>” (Jo 19:6c)

– “*hung-on-execution-stake* <crucify>” (Mk 15:27)

– “*hung-on-persecution-stake*” (Lk 23:33)

– “*hung-on-the-persecution-stake* <crucify>” (Ac 2:36)

– “*put-to-death-on-a-stake* <crucified>” (1Cor 1:13)

– “*crucify*” (Jo 19:32)

– “*crucify* <pierced & lifted-up on-the-pole/tree>” (Mt 28:5)

xylon:

- “tree” (Ac 5:30; 10:39; Gal 3:13)
 - “tree/persecution-stake <cross>” (Ac 13:29)
 - “persecution-stake <cross>” (1Pt 2:24)
- GM Shem-Tob:
- “execution-stake <cross>” (Mt 16:24)
 - “gallows <execution-stake>” (Mt 10:38; 27:40)
 - “gallows that is the execution-stake <cross>” (Mt 27:32)
 - “tree” (Mt 27:42)
 - “hung” (Mt 27:23^{x3}, 44)
 - “hung/suspended” (Mt 27:22, 26, 31, 38; 28:5)
 - “placed on the gallows <execution-stake>” (Mt 27:35)
 - “crucify” (Mt 26:2)
112. 1993: *The Word of Yah*, Ruth JEFFREY
<http://www.houseofyahshua.com/WOYIntro.htm> ¹⁻⁰⁹⁻²⁰¹²
 – “stake” (consistent)
 – “crucify” (consistent)
113. 1991: *Nowy Testament. Nowy przekład z języka greckiego na współczesny język polski* (Polish ecumenical translation)
 – 1 time: “proceeded to execution” (*przystąpić do egzekucji*) (Mt 27:26)
114. 1989: *The Sacred Scriptures: The Concordant Version*, Adolph E. KNOCH
<http://www.concordant.org/version/NewFiles/index.htm> ²²⁻⁰²⁻²⁰¹⁶
 – *xylon*: “pole” (consistent)
 Knoch in his interlinear translation given literally translation for *stauros/stauroō* the words “pole” and “impale” (in the main text “cross/crucify”). *Xylon* is literally rendered as “wood.”
115. 1989: *God’s New Covenant: A New Testament Translation*, Heinz W. CASSIRER
<http://books.google.pl/books/about/iHocAAAAMAAJ> (limited view) ⁵⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁴
 – *xylon*: “gibbet” (Ac 5:30; 10:39; Gal 3:13)
 – “cross” (the rest of places)
116. 1989: *Jewish New Testament: A Translation of the New Testament that expressed its Jewishness*, David H. STERN
 – “stake” (Mt 27:40, 42; Mk 15:21, 30, 32; Jo 19:17, 19, 31; Php 2:8; Col 2:14)
 – “execution-stake” (Mt 10:38; 16:24; 27:32; Mk 8:34; 15:27; Lk 9:23; 14:27; 23:26; Jo 19:25; Gal 6:12, 14a; Php 3:18)
117. 1987: Eng. translation of Hebrew GMt incorporated to the book *The Gospel of Matthew according to a Primitive Hebrew Text* (Ed. 1), George HOWARD (Ed. 2: *Hebrew Gospel of Matthew*, 1995, reprint 2000, 2002)
<https://onedrive.live.com/redir?resid=8966EC987E9F4C92!22886&authkey=!AHJJocxRvB1-Drc&ithint=file%2cpdf>
 – “gallows” (Heb. צֶלִיבָה *celub*) (Mt 27:32, 35, 40)
 – “tree” (Heb. עֵץ *‘ēc*) (Mt 27:42)
 – “cross” (Heb. הַשְׂתִּי וְעֵרֶב *haš-šēti w’-ērew*) (Mt 16:24)
 – “for the gallows” (Heb. לְצֶלִיבָה *la-celiwa*) (Mt 26:2)
 – “hung” (Heb. תָּלָה *tāla*) (Mt 27:22, 23^{x3}, 26, 31, 38, 44; 28:5)

118. 1984: *The Living Destiny: The Man from Matthew Mark Luke and John* (Ed. 1), Marley COLE [JW](#) (Ed. 2: 1987)
 - “stake” (f.e. Mt 27:40,42; Mk 15:32)
 - “torture stake” (f.e. Mt 10:38; 27:31)
 - “post” (Jo 19:19)
 - “pole” (f.e. Mt 27:32; Mk 15:21; Lk 23:26)
 - “impale” (f.e. Mk 15:24,27; Jo 19:18,23)
 - “nail to the stake” (f.e. Mk 15:25; Lk 23:33)
 - “execute” (Mt 27:38)
119. 1981: *The Sacred Scriptures, Bethel Edition*, Roger G. MEYER
 - “burden” (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; {10:21}; Lk 9:23; 14:27; Gal 6:14; Php 3:18)
 - “torture stake” (Col 2:14)
 - “stake” (Mt 27:32,40,42; Mk 15:21,30,32; Lk 23:26; Jo 19:17,19,25,31; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; Eph 2:16; Php 2:8)
 - “impale” (f.e. Ac 2:36)
120. 1973: *Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift: Das Neue Testament* [Catholic](#)
 - xylon: “stake” (Ger. *Pfahl*) (Ac 10:39; Gal 3:13)
121. 1971: *The Living Bible Paraphrased*, Kenneth N. TAYLOR
https://books.google.pl/books?id=lm9daCnMj_0C ³⁻⁰²⁻²⁰¹⁶
 - “hanged” (Mt 27:34; Jo 19:32)
 - “die” (Mk 15:32b; 1Cor 1:13,18,23)
 - “to death” (Lk 23:23)
122. 1970: *The Cotton Patch Version of Matthew and John: A modern translation with a Southern accent* (paraphrase, very often not have nothing common with the Greek text), Clarence JORDAN
<http://rockhay.tripod.com/cottonpatch/> ²³⁻⁰⁴⁻²⁰¹¹
 - “lynching” (Mt 10:38; 16:24)
 - “gallows” (f.e. Php 2:8)
 - “cross” (the rest of places)
 - “lynched” (Mt 20:19; 23:34; 26:2; 28:5)
 - “kill” (Mt 27:22,23)
 - “string up” (Mt 27:26,31; Rom 6:6)
 - “nail to cross” (Mt 27:35)
 - “nail” (Mt 27:38)
 - “crucify” (Mt 27:44; Heb 6:6)
123. 1955: *The Authentic New Testament*, Hugh J. SCHONFIELD
 - “ready for execution” (Mk 8:34)
 - “cross”, “crucify” (the rest of places)

xylon:

 - “tree” (Gal 3:13)
 - “gibbet” (the rest of places)

124. 1954: *The New Testament: Rendered From the Original Greek With Explanatory Notes*, James A. KLEIST – Joseph L. LILLY **Catholic**
https://books.google.pl/books?id=_lqow-gUnoYC&q (limited view) ¹⁻⁰³⁻²⁰¹⁵
 – xylon: “gibbet” (Ac 5:30; Gal 3:13)
125. 1953: *Det nye Testamente*, Peter SCHINDLER (Danish) **Catholic**
<http://books.google.pl/books?hl=pl&id=nBMMAQAAMAAJ> (limited view) ³⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁴
 – “torture stake” (*Marterpælen*) (Mt 10:38; Mk 8:34)
 – “beam of cross” (*Korsbjælke*) (Mt 27:32)
 – “cross” (*Kors*) (the rest of places)
 xylon:
 – “torture stake” (*Marterpælen*) (Ac 5:30; 10:39; 13:29; Gal 3:13)
 – “gallows” (*Galgen*) (1Pt 2:24)
126. 1952: *Kilombeno Kihya kia Nfumwetu Yesu Kidisitu* (NT in Luba-Kalebwe, Congo), F. D. JOHNSTONE
<http://www.katapi.org.uk/NEB/IntroContents.php> ¹⁸⁻⁰¹⁻²⁰¹⁷
 – “tree/pole?” (*ha mutshi*) (Jo 19:18; Col 2:14)
 – “hang on tree/pole?” (*ha mutshi uhingakane*) (Mt 20:19; 23:34; 26:2; 27:23; Mk 15:16; Ac 2:23,36; 4:10; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24)
 – “fasten?” (*kubambibwa*) (Mt 27:38,44; Jo 19:32,41)
 – “...?...” (*mwabehayile*) (Rev 11:8)
 – “cross/fasten to cross” etc. (*nkulusu / kubambibwa ha nkulusu* etc.) (the rest of places)
 xylon:
 – “tree/pole?” (*ha mutshi*) (consistent)
127. 1946-1961: *The New English Bible*, ? (General Assembly of the Church Scotland)
<http://www.katapi.org.uk/NEB/IntroContents.php> ¹⁷⁻⁰⁸⁻²⁰¹⁵
 xylon:
 – “gibbet” (Ac 5:30; 10:39; 13:29)
 – “gallows” (1Pt 2:24)
 – “tree” (Gal 3:13)
128. 1946: *The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ: A New Translation*, Ronald A. KNOX **Catholic**
<http://www.newadvent.org/bible/gal003.htm> ¹⁴⁻¹¹⁻²⁰¹⁴
 xylon:
 – “gibbet” (Ac 5:30; 10:39; Gal 3:13)
 – “cross” (Ac 13:29; 1Pt 2:24)
129. 1944¹: *Nuevo Testamento*, Eloíno Nácar FUSTER – Alberto COLUNGA **Catholic**
<http://www.mediafire.com/download/oxcemzs41xja1v1/6nuevotestamento.pdf> ⁹⁻⁰¹⁻²⁰¹⁵
 xylon:
 – “pole” (*madero*) (Ac 5:30; 10:39; Gal 3:13; 1Pt 2:24)
 – “timber” (*leño*) (Ac 13:29)
130. 1919: *Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo* (Ed. 1), Pablo E. BESSON
 – xylon: “pole” (*madero*) (consistent)

131. 1913: *The New Testament: A New Translation* (Ed. 2), James MOFFATT
<http://www.archive.org/details/newtestamentnew100moff> ⁵⁻⁰³⁻²⁰¹⁴
 – xylon: “gibbet” (consistent)
132. 1898, 1900: *The Epistles of Paul in Modern English: A Paraphrase • The Messages of the Apostles in Modern English: The Apostolic Discourses in the Book of Acts and the General and Pastoral Epistles of the New Testament Arranged in Chronological Order, Analyzed, and Freely Rendered in Paraphrase*, George B. STEVENSON
Paul’s Letters: <http://archive.org/details/epistlespaulinm01stevgoog> ⁵⁻¹²⁻²⁰¹²
Acts: <http://archive.org/details/messagesofapostl12stev> ²²⁻⁰⁵⁻²⁰¹²
 – “died” (1Cor 1:13)
 – “death” (1Cor 1:17,18; Gal 3:1; 6:14b; Eph 2:16; Php 3:18; Col 1:20; 2:14)
 – “saving death” (1Cor 2:2)
 – “put to death” (Ac 2:23; Rom 6:6; Gal 5:24)
 – “put to death on cross” (Ac 4:10)
 – “cross” (1Cor 1:23; Gal 6:12,14a; Php 2:8; Heb 12:2)
 – “crucify” (1Cor 2:8)
 – “dead on the cross” (Gal 2:20)
 – “death on the cross” (2Cor 13:4)
 xylon:
 – “put to cruel and disgraceful death” (Ac 5:30)
 – “cross” (Ac 10:39; 1Pt 2:24)
133. 1898: *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect otherwise called Memphitic and Bohairic* (Vol. 1), George W. HORNER
<https://archive.org/details/copticversionofn01hornuoft> ⁶⁻⁰⁷⁻²⁰¹⁵
 – “tree” (North Copt. ⲙⲟⲩⲥ) (Mt 27:40,42)
 – “hang” (North Copt. ʔaskh) (Jo 19:6^{x3},10,15^{x2},16,18^{x2},20,23,32,41) ^{Gospel of John by S. Malan}
 In North Copt. dialect correspond for Gr. *stauros* is ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ (*stauros*).
134. 1885: *הברית החדשה / The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ: Translated out of the original Greek and with the former translations diligently compared and revised, by His Majesty’s special command* (Hebrew) (Ed. 1), David GINSBURG – Isaac SALKINSON
http://www.nazarenemedia.net/uploads/8/1/0/5/8105580/brit_chadasha_in_ivrit.pdf ¹¹⁻¹⁰⁻²⁰¹⁴
 – “tree” (עץ ‘ēṣ) (Mt 27:40,42; Mk 15:30,32; Jo 19:31[+31b]; Php 2:8; Heb 12:2)
 – “cross” (צלֵב ṣelub) (the rest of places)
 – “hang” (תלה tāla) (Rom 6:6)
 – “expose” or “hang” (יקט yāqa ‘ – cf. Nu 25:4; Heb 6:6) (1Cor 2:8)
 – “crucify” (צלֵב ṣālāb) (the rest of places)
135. 1869: *The New Testament Translated from the Greek Text of Tischendorf*, George R. NOYES
<http://archive.org/details/newtestamen00np> ³⁻⁰³⁻²⁰¹⁴
 – xylon: 1 time “beam of wood” (Gal 3:13)

136. 1862: *The Gospel according to S. John translated from the Eleven Oldest Versions Except the Latin and Compared with the English Bible*, Solomon C. MALAN
<https://books.google.pl/books?id=vIUWAAAAAYAAJ> ⁵⁻⁰¹⁻²⁰¹⁷

English translation the Gospel of John in Persian

- “put on a gibbet” (Jo 19:6,6,15,15,16,18,20)
- “hang on a gibbet” (Jo 19:6c,10,15c)
- “hang” (Jo 19:23,32)
- “crucify” (Jo 19:41)
- “cross” (Jo 19:17,19,31)

137. 138. 139. 140. 1858: *The Gospel according to Saint Matthew in Anglo-Saxon and Northumbrian Versions, Synoptically Arranged: With Collations of the Best Manuscripts*, John M. KEMBLE (posthumously) (contain the 4 translations: 2 in parallel columns /left page/, 2 in interlinear state /right page/)
<https://archive.org/details/gospelaccordingt00camb> ²²⁻⁰⁹⁻²⁰¹⁵

cwylminge = **gibbet** *ðrouung* = **stave?** *rode* = **cross** *crucem* = **cross**
ahongen = **hang** *fixi* = **fasten**

Mt	1	2	3	4
10:38	<i>cwylminge</i>	<i>cwelminge</i>	<i>ðrouung</i>	<i>crucem</i>
16:24	<i>rode</i>	<i>rode</i>	<i>roda † unhælo</i>	<i>crucem</i>
20:19	<i>ahónne</i>	<i>ahonne</i>	<i>to hoanne</i>	<i>crucifigendum</i>
23:34	<i>hoð</i>	<i>hoð</i>	<i>gie ahengon † ge ahoas</i>	<i>crucifigetis</i>
26:2	<i>on rode ahangen</i>	<i>on rode ahangon</i>	<i>se gehoen † ahongen</i>	<i>crucifigatur</i>
27:22	<i>on rode ahangen</i>	<i>on rode ahangen</i>	<i>sie ahoen † fæste</i>	<i>crucifigatur</i>
27:23	<i>ahangen</i>	<i>ahangen</i>	<i>se ahoen</i>	<i>crucifigatur</i>
27:26	<i>ahonne</i>	<i>ahonne</i>	<i>on rode were genægled</i>	<i>crucifigeretur</i>
27:31	<i>ahonne</i>	<i>ahonne</i>	<i>on rôde genægled</i>	<i>crucifigerent</i>
27:32	<i>rode</i>	<i>rode</i>	<i>rôd</i>	<i>crucem</i>
27:35	<i>on rôde ahangon</i>	<i>on rode onhengen</i>	<i>gehengen</i>	<i>crucifixurunt</i>
27:38	<i>ahangen</i>	<i>ahangen</i>	<i>ahongen</i>	<i>crucifixi</i>
27:40	<i>rode</i>	<i>rode</i>	<i>rôde</i>	<i>cruce</i>
27:42	<i>rode</i>	<i>rode</i>	<i>rode</i>	<i>cruce</i>
27:44	<i>ahangene</i>	<i>ahengene</i>	<i>ahongne</i>	<i>fixi</i>
28:5	<i>on rode ahangen</i>	<i>on roden ahangen</i>	<i>ahongen</i>	<i>crucifixus</i>

141. 1858: *Gospel, me Eti Ikä, emi Aposl Jon ekewetde, abaña Jesus Krīst, Eyen Abasi*. (Ed. 2) (The Gospel of John in Efik), William ANDERSON
<http://digital.wlb-stuttgart.de/purl/bsz/page/1> ²⁷⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁶

- “tree” (*etu*) (Jo 19:17,19)
- “cross” (*Kross*) (Jo 19:25,31)
- “hang on tree” (*ndikoñ ke etu*) (Jo 19:6(x3),10,15(x2),16,18,20,23,32)
- “executed” on tree” (*ekewūtde ke etu*) (Jo 19:41)

142. 1851: אנרת אל העבריים • ספר בשורה טובה על פי המבשר לוקאס (Luke) (Hebrews), ?
http://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/30048/r_est_a_8_4_ocr.pdf?sequence=2&isAllowed=y ⁷⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁶

- “tree” (עץ ‘ēṣ) (Lk 9:23; 23:26)
 - “cross” (צלב *selub*) (Lk 14:28)
 - “hang” (תלה *tāla*) (Lk 23:21a,33; 24:7; Heb 6:6)
 - “hanged on tree” (hebr. תלה על העץ *tāla ‘al ha-‘ēc*) (Lk 23:21b,23; 24:20)
143. 1842: *Da Halgan Godspel on Englisc. The Anglo-Saxon Version of the Holy Gospels*, Benjamin THORPE
<https://archive.org/details/dahalgangodspelo00thor> ¹¹⁻⁰⁸⁻²⁰¹⁴
 – “cwymlinge” (Mt 10:38; Mk 8:34; Lk 9:23; 14:27)
 – “rodestigende” (Mk 15:30)
 – “rode” (the rest of places)
 – “ahengon” (Mt 27:23,38,44; Mk 15:15,20,24,25,27,32; 16:6; Lk 23:23,33; 24:7,20; Jo 19:18,20,23,32,41)
 – “ahonne” (Mt 27:26,31; Jo 19:10,16)
 – “hoð” (Mt 23:34; Lk 23:21,21; Jo 19:6c)
 – “hóh / ahóh” (Mk 15:13,14; Jo 19:6,6,15 ^{x2})
 – “on rode ahangen” (Mt 26:2; 27:22,35; 28:5)
144. 1831: ספר הברית החדשה על פי אדננו וזשיענו ישוע המשיח (NT), William GREENFIELD
<https://books.google.pl/books?id=sMIWAAAAcAAJ> ¹⁴⁻⁰¹⁻²⁰¹⁶
 – “expose” or “hang” (יקע *jāqa* ‘) (consistent)
 – “cross” (צלב *celub*) (consistent)
145. 1829: *Das Neue Testament Griechisch nach den besten Hilfsmitteln kritisch revidirt mit einer neuen Deutschen Übersetzung und einem kritischen und exegetischen Kommentar* (Gr.-Germ. in 2 Vols.), Heinrich A. W. MEYER
<https://books.google.pl/books?id=fXE6CgAAQBAJ> ²³⁻¹²⁻²⁰¹⁵
 – *xylon*: 1 time: “stake” (Ger. *Pfahl*) (Gal 3:13)
146. 1816: *Book Hoa Matthew // The Gospel according to Saint Matthew in Bullom & English*, Gustav R. NYLÄNDER
<http://books.google.pl/books?id=JmpGAAAAyAAJ> ¹²⁻⁰⁸⁻²⁰¹²
 – “gallows?” (*chang*) (Mt 27:32,40,42)
 – “cross” (*kruss*) (Mt 10:38; 16:24)
 – “hang?” (*chantach*) (consistent)
147. 1813: ברית חדשה על פי משיח (NT), Thomas FRY, with cooperation Gulielmus B. COLLYER et. al.
<http://books.google.pl/books?id=xYIfAAAAyAAJ> ¹⁻⁰⁶⁻²⁰¹²
 – “tree” (עץ ‘ēṣ) (consistent)
 – “hang” (תלה *tāla*) (consistent)
148. 1807: *The Gothic Gospel of Saint Matthew, from The Codex Argenteus of the fourth century; with the Corresponding English, or Saxon, from The Durham Book of the eight century in Roman characters*, Samuel HENSHALL
<http://books.google.com/books?id=HhRWAAAAMAAJ> ²²⁻⁰⁵⁻²⁰¹³
Codex Argenteus contain: Mt 5:15b-6:32; 7:12b-10:1a; 10:23-11:25a; 26:70b-27:19a; 27:42b-27:66a.

- Gothic *galgin*: “gallows” (Mt 10:38; 27:42)
- Gothic *mithushramidans*: “the up-cromped-ones” (Mt 27:44)
- Hramid* is form of word *hramjith* and perhaps derived from Gk. *kremaō* (hang).
- Old Saxon *fylges*: “throeing” (Mt 10:38)
- Old Saxon *rode*: “rood” (Mt 27:42)
- 149. 1806-1808: *Erklärung aller dunkeln Stellen des Neuen Testaments, in einer treuen Uebersetzung, mit eingeschalteten Erklärungen* (w 3 tomach), Jakob Christoph Rudolph ECKERMANN
<https://books.google.pl/books?id=mpNAAAAAcAAJ> (vol. 1: Mt-Lk) ¹¹⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁶
<https://books.google.pl/books?id=hpIsAAAAAYAAJ> (vol. 2: Jo-Rom) ⁷⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁶
<https://books.google.pl/books?id=r5EsAAAAAYAAJ> (vol. 3: 1Cor-Rev) ⁸⁻⁰⁴⁻²⁰¹⁶
 - “tree” (Ger. *Holz*) (Jo 19:17)
 - *xylon*: “stake” (Ger. *Pfahl*) (Ac 10:39; Gal 3:13)
- 150. 1801: *A Poetical Version of the Four Gospels*, Ralph DARLING
<http://www.archive.org/details/poeticalversiono00darl> ⁶⁻⁰⁵⁻²⁰¹³
 - “place of torture” (Mt 27:42)
 - “shape forsake” (Mk 8:34)
 - “slain” (Mt 20:19)
 - “hung” (Mt 27:44; Mt 15:32)
 - “act of exquisite dismay” (Mk 15:25)
 - “dreadful task” (Jo 19:23)
 - “died” (Jo 19:41)
- 151. 1799: *Das Neue Testament oder die heiligen Bücher der Christen. Neu übersezt mit einer durchaus anwendbaren Erklärung, Band 5: Lukas Apostelgeschichte* (The Acts of Apostles), Johann O. THIEß
<https://books.google.pl/books?id=FEdmAAAAAcAAJ> ²⁷⁻¹¹⁻²⁰¹⁶
 - *xylon*: 1 time “gibbet” (*Galgen*) (Ac 13:29)
- 152. 1798-1805: ישוע המשיח חרשה למשיחיים וליהודים בלשון הקדש נכתבה // תורת יהוה חרשה והיא ברית אדונינו
Novum Testamentum Sacro-sanctum Domini Nostri Jesu Christi; Christianis fimul, ac Judæis, Sanctâ Linguâ Hebræâ Scriptum et exhibitum // The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ in Hebrew; corrected from the version published by Dr. Hutter; at Nuremburg, 1599; and republished by Dr. Robertson, at London, 1661 (Vol. 1-3: *Matthew–1Corinthian*), Richard CADDICK
<https://books.google.pl/books?id=Nh749FFldt0C> (Vol. 1: *Mt & Mk*) ¹²⁻⁰¹⁻²⁰¹⁷
 - „TAU” (הַטָּו *hat-tau*) (Mt 27:32,40)
 - “cross” (צֶלֶב *celub*) (Mt 10:38; 16:24; Mk 8:34; 15:21,30,32)
 - “hung” (תָּלָה *tāla*) (Mt 20:19; 23:34; 27:22,23,26,31,35,38,44; 28:5; Mk 15:32; 16:6)
 - “expose” or “hang” (קָטַע *jāqa* ‘) (Mk 15:13,14,15,20,24,25,27)
 - “crucify” (צָלַב *cālab*) (Mt 26:2; 27:42)
- 153. 1773: *Die neusten Offenbarungen Gottes in briefen und Erzählungen* (in 4 Vols.: 1771-76), Karl F. BAHRDT
<http://books.google.de/books?id=r1NbAAAAQAAJ> (vol. 1: *Mt, Mk, Jo*) ⁴⁻⁰³⁻²⁰¹²

- <http://books.google.de/books?id=xFNbAAAAQAAJ> (vol. 2: *Lk & Ac*)²⁵⁻¹²⁻²⁰¹⁴
<http://books.google.de/books?id=r1NbAAAAQAAJ> (vol. 4: *Heb-Rev*)⁴⁻⁰³⁻²⁰¹²
- “martyr death?” (niem. *Märthertod*) (Mt 10:38)
 - “.....?” (Ger. ?) (Mt 16:24)
 - “suffering” (Ger. *die Leiden übernehmen*) (Lk 9:23)
 - “sorrow and tribulation” (Ger. *Trübsal zu übernehmen*) (Lk 14:27)
 - “.....?” (Ger. ?) (Jo 19:20)
 - “hang” (Ger. *hängen*) (Jo 19:31 – in Gr. noun)
 - “.....?” (Ger. ?) (Heb 12:2)
 - “.....?” (Ger. ?) (Mk 15:20)
 - “cross” (Ger. *Kreuz*) (the rest of places)
 - “.....?” (Ger. ?) (Jo 19:6c)
 - “make execution” (Ger. *Erection vollzogen*) (Jo 19:23)
 - “cross / crucify” (Ger. *Kreuz / kreuzigen*) (the rest of places)
154. 1668: *ארבעה אבני הגיליונים מהתורה החדשה* // *Quatuor Evangelia Novi Testamenti ex Latino in Hebraicum fermonem verfa* (The Four Gospels in Latin and Hebrew, contain Imprimatur), Giovanni B. JONA **Catholic**
<http://books.google.pl/books?id=uStJAAAAcAAJ>¹¹⁻⁰⁶⁻²⁰¹²
- “tree” (עץ ‘ēṣ) (f.e. Mt 16:24; Lk 9:23) (in Latin section: *cruce*)
 - “gallows” (תלייה *tēliyā*) (f.e. Mt 10:38; Mk 8:34)
 - “hang” (תלה *tāla*) (f.e. Mt 27:44)
155. 1599: *Nouum Testamentum D[omi]ni N[ost]ri Iesu Christi: Syriacè Ebraicè Graecè Latinè Germanicè Bohemicè Italicè Hispanicè Gallicè Anglicè Danicè Polonicè* (NT in the 12 languages), Elias HUTTER
<http://www.bibles-online.net/hutter/>¹³⁻⁰⁶⁻²⁰¹⁴
- “TAU” (התו *hat-tau*) (Mt 27:32,40; Jo 19:19)
 - “...?” (תמרורה *tamerureh*) (Eph 2:16; Gal 6:12,14)
 - “cross” (צלב *ṣelub*) (the rest of places)
 - “hang” (תלה *tāla*) (Mt 20:19; 23:34; 27:22,23,26,31,35,38,44; 28:5; Mk 15:32; 16:6; Lk 23:21,21,23,33; 24:7,20; Jo 19:41; 1Cor 1:13,23; 2:2; Php 2:8)
 - “expose” or “hang” (יקע *yāqa* ‘^{cf. Nu 25:4; Heb 6:6}) (Mk 15:13,14,15,20,24,25,27; Jo 19:6^{x3},10,15^{x2},16,18,20,23,32; Ac 2:36; 4:10; 1Cor 2:8; Gal 5:24; 6:14,14; Heb 6:6; Rev 11:8)
 - “crucify” (צלב *ṣālāb*) (the rest of places)
156. 1598: *Epistolæ Pauli Apostoli ad Galatas et Ephesios* (in Hebrew), György THÚRI (Georgio Thurio)
<http://real-r.mtak.hu/208/>¹⁶⁻⁰¹⁻²⁰¹⁶
- “tree” (עץ ‘ēṣ) (Gal 5:11; 6:14a; Eph 2:16)
 - “gallows?” (המוקע *hemoqē*) (Gal 6:12,14b)
 - “hang on tree” (תלה על-עץ *tāla ‘al-‘ēṣ*) (Gal 2:20; 3:1)
 - “humble” (ענדה *‘ānāh*) (Gal 5:24)
157. 1586: *Epistola Anniversariæ, quæ Dominicis Diebus ac Sanctorum festis præcipuis in Ecclesia prælegentur Ebræ iam recens ex Græco textu ac Syra Paraphrasi factæ; breuibus scholijs, fed tamen haud poenitendis illustratæ*

- (select liturgical Gospels fragments of the NT in Germany, Latin, Greek and Hebrew), Conrad NEANDER (Conrado Neandro)
<http://books.google.pl/books?id=nwA8AAAAcAAJ> ¹⁻⁰⁶⁻²⁰¹²
 – “day its death” (יום־מוֹתוֹ) *yom-moto* ■ Lat. *diem mortis (i. crucis) fuæ* ■ Ger. *Creuz*) (Php 2:9)
 – “humble” (עֲנָה) *‘ānāh* ■ Lat. *affligent*) (Gal 5:24)
158. 1581: *בשורת הקראות שנה בשנה וכו בשבתות ובחגי* // *Evangelia anniversaria, quae Dominicis diebus & in Sanctorum festis leguntur, Hebraicè conuerfa* (Liturgical Gospels and the Acts 9 in Hebrew), Friedrich PETERS (Fridericum Petri)
<http://books.google.pl/books?id=qsRIAAAAcAAJ> ¹²⁻¹¹⁻²⁰¹¹
 – 1 time: “hang” (תָּלָה) *tāla*) (Mt 23:34)
159. 1576: *Evangelia anniversaria dierum dominicorum* (Liturgical Gospels in the 4 languages), Johannes KLAJ (Iohannis Claii)
<http://books.google.pl/books?id=vjNUAAAAcAAJ> ⁶⁻⁰³⁻²⁰¹²
 – “expose” or “hang” (יָקַע) *jāqa’*) (Mk 16:6)
160. 1557: *Beati Pauli Apostoli epistola ad Hebræos* (Lat.-Hebr.), Sebastian MÜNSTER (Sebastiani Munsteri)
<https://archive.org/details/torathamashiaheu00mnst> ¹⁶⁻⁰¹⁻²⁰¹⁶
 – “humble” (עֲנָה) *‘ānāh*) (Heb 12:2)
 – “...?... cross” (שְׁתִּי וְעֶרֶב) ... *šēti wē-‘ērew*) (Heb 6:6)

The Crossless Translations of the New Testament

complete	partial	
1. Y. Zeev	1. O. J. Kwon	59. <i>Brit Hadasha</i>
2. <i>Il Patto Rinnovato</i> (Italian)	2. J. A. Brown	60. M. A. Prost, Jr.
3. C. F. Castleberry, Jr.	3. R. J. Ajay	61. B. Carlson
4. E. S. Johnson III	4. D. R. Gregg	62. R. Jeffrey
5. D. W. Merrick	5. J. Biermanski	63. H. Jahn
6. G. Uriyah	6. T. Nilsson	64. <i>Współczesny przekład</i> (Polish)
7. <i>The Pentateuch of Yahshua</i>	7. R. Geide	65. H. W. Cassirer
8. P. Stevenson	8. J. P. Mitchell	66. A. E. Knoch
9. Y. ben Peretz	9. R. K. Moore	67. <i>SZNT</i> (Polish)
10. <i>Yahweh's Scriptures For Salvation</i>	10. W. Smith	68. G. Howard
11. A. Jordly	11. T. Rose	69. <i>Einheitsübersetzung</i>
12. L. White	12. D. W. Dyer	70. C. Jordan
13. D. L. Purkey	13. K. M. Hartfield	71. H. Schonfield
14. W. H. Sanford	14. A. G. Roth	72. J. A. Kleist – J. L. Lilly
15. M. Kibutz	15. G. C. Coetzee (Afrikaans)	73. P. Schindler (Danish)
16. Y. E. ben Avraham	16. <i>Die Bibel. NGÜ</i>	74. F. D. Johnstone (Luba-Kalebwe)
17. C. Barales	17. C. Van der Pool	75. <i>New English Bible</i>
18. <i>Messianic Scriptures: SNE</i>	18. R. Roberg	76. R. A. Knox
19. <i>The Scriptures for the Whole House</i>	19. S. Rives	77. E. N. Fuster – A. Colunga
20. version of Disciples of Yeshuwa'	20. <i>Brit Jadashá – Nuevo Pacto</i>	78. P. E. Besson
21. G. Wilson	21. J. Adler	79. J. Moffatt
22. J. M. Wine	22. <i>Las Sagradas Escrituras</i>	80. G. B. Stevenson
23. <i>Restoration Study Bible</i>	23. V. N. Alexander	81. G. R. Noyes
24. D. Gruber	24. M. Dreyer	82. S. C. Malan
25. J. A. Álvarez Rivera	25. J. Ayers	83. J. M. Kemble (1)
26. D. Chiriqui	26. J. B. Paulino- D. Diógenes	84. J. M. Kemble (2)
27. S. Altaf	27. <i>HaBrit Chadashah</i>	85. J. M. Kemble (3)
28. M. Headroom	28. <i>Pure Scriptures</i>	86. J. M. Kemble (4)
29. <i>Escrituras Sagradas</i> (Portuguese)	29. S. Walch	87. W. Anderson
30. S. Łucziewicz (Polish)	30. J. E. Shen	88. Luke & Hebr. (in Hebr.)
31. S. Bentsion (Portuguese)	31. D. E. Stanton	89. B. Thorpe
32. P. Stanford	32. D. Esposito	90. W. Greenfield
33. J. H. Snyder	33. M. Dreyer	91. H. A. W. Meyer
34. M. Y. Koniuchowsky	34. R. Cunha?	92. G. R. Nyländer
35. M. H. Miller	35. H. Grimme	93. G. W. Horner
36. D. Garcia	36. W. R. Finck, Jr.	94. D. Ginsburg – I. Salkinson
37. M. D. Eldridge	37. J. W. Mealy	95. S. Henshall
38. J. Madsen	38. E. Nierop (Dutch)	96. J. C. R. Eckermann
39. J. O. Meyer	39. D. Sidlinger	97. J. O. Thieß
40. T. Effren	40. M. Meiser	98. R. Caddick
41. Y. Ben-David	41. J. Parker	99. K. F. Bahrtdt
42. D. Ascunce	42. A. Williams	100. E. Hutter
43. <i>The Word of Yahweh</i>	43. J. P. F. Pontes	101. C. Neander
44. R. Bethyah	44. A. Ben Oved	102. F. Peters
45. J. Wheeler	45. Y. Aharoni	103. S. Münster
46. W. J. Schenck, Jr.	46. D. A. Ben Hayyim	
47. V. Capel	47. J. Henson	
48. C. J. Koster	48. B. Hurault	
49. New World Translation	49. D. F. McCorkle	
50. P. E. Goble	50. M. Lucado	
51. R. B. Banfield	51. T. L. Hackett	
52. D. H. Stern	52. R. Vincent, Jr.	
53. M. Cole	53. J. S. Trimm	
54. R. G. Meyer	54. R. M. Stendall	
55. T. Fry – G. B. Collyer	55. N. Nettleton	
56. G. B. Jona	56. <i>TNIV</i>	
57. G. Thüri	57. D. E. James	
58. J. Klaj	58. <i>Nya Testamentet</i>	

stauros (noun) Mt 10:38; 16:24; 27:32,40,42; Mk 8:34; 15:21,30,32a; Lk 9:23; 14:27; 23:26; Jo 19:17,19,25,31; 1Cor 1:17,18; Gal 5:11; 6:12,14a; Eph 2:16; Php 2:8; 3:18; Col 1:20; 2:14; Heb 12:2

stauroō (verb) Mt 20:19; 23:34; 26:2; 27:22,23,26,31,35,38,44; 28:5; Mk 15:13,14,15,20,24,25,27,32b; 16:6; Lk 23:21,21,23,33; 24:7,20; Jo 19:6³,10,15²,16,18,20,23,32,41; Ac 2:36; 4:10; Rom 6:6; 1Cor 1:13,23; 2:2,8; 2Cor 13:4; Gal 2:20; 3:1; 5:24; 6:14b; Heb 6:6; Rev 11:8

prospēgnymi — “fasten/fix” Ac 2:23